叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1895年博尚街午夜(midnight In Beauchamp Row 1895) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1895年博尚街午夜(Midnight In Beauchamp Row 1895)

第1/1页

['mɪdnaɪt] [ɪn] ['biːtʃəm] [rəʊ]

MIDNIGHT IN BEAUCHAMP ROW

午夜 在 博尚 排

博尚街的午夜

[baɪ] ['ʌnə] ['kæθərɪn] [griːn] (['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] [roʊlfs])

By Anna Katharine Green (Mrs . Charles Rohlfs)

经过 安娜 凯瑟琳 绿色的 (太太 . 查尔斯 罗尔夫斯)

作者：安娜·凯瑟琳·格林（查尔斯·罗尔夫斯夫人）

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [ə'merɪkən] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Copyright , 1895 , by American Press Association

版权 , - , 经过 美国人 按 协会

版权所有，1895年，美国新闻协会

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [haʊs] [ɪn] ['biːtʃəm] [rəʊ] ,

It was the last house in Beauchamp Row ,

它 曾是 这 最后的 房子 在 博尚 排 ,

这是博尚街的最后一栋房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['sevrəl] [rɒdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] .

and it stood several rods away from its nearest neighbor .

和 它 站立 一些 杆 离开 从 它是 最近的 邻居 .

它与最近的邻居相距数杆之远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [diːp] ,

It was a pretty house in the daytime , but owing to its deep ,

它 曾是 一个 漂亮的 房子 在 这 白天 , 但 欠款 到 它是 深的 ,

白天那是一栋漂亮的房子，但由于地处偏僻，

['sləʊpɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɪ'daɪəməndɪd] ['wɪndəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [lʊk] [æt; ət]

sloping roof and small bediamonded windows it had a lonesome look at

倾斜的 屋顶 和 小的 钻石 视窗 它 有 一个 寂寞 看 在

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

倾斜的屋顶和菱形小窗户，让它在夜晚显得格外孤寂。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][hɔːl] - [lait] [wɪtʃ] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ɪts][vaɪn] -

notwithstanding the crimson hall - light which shone through the leaves of its vine -

虽然 这 赤红 大厅 - 光 哪个 闪耀 通过 这 树叶 的 它是 藤 -

['kʌvəd] ['dɔːweɪ] .

covered doorway .

涵盖 门口 .

尽管有深红色的灯光透过藤蔓覆盖的门廊的树叶照射进来。

[ned] ['tʃɪvərz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪks] [mʌnθs] - ['mærid] [braɪd] ,

Ned Chivers lived in it with his six months ' married bride ,

内德 奇弗斯 居住地 在 它 和 他的 六 几个月 - 已婚 新娘 ,

内德·奇弗斯和结婚六个月的新娘就住在里面。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bəʊθ][ə; eɪ] ['bɪzi] ['feləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [wʌn][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
and as he was both a busy fellow and a gay one there were
和 作为 他 曾是 两个都 一个 忙碌的 同伴 和 一个 同性恋 一 那里 是
['meni] ['iːvnɪŋz] [wen] ['prɪti] ['leti] ['tʃɪvərz] [sæt][ə'ləʊn][ʌn'tɪl][nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] .
many evenings when pretty Letty Chivers sat alone until near midnight .
许多 晚上 什么时候 漂亮的 莱蒂 奇弗斯 卫星 独自的 直到 靠近 午夜 .

由于他既是个忙碌的人，又是个同性恋，所以经常有晚上漂亮的莱蒂·奇弗斯独自一人坐到将近午夜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['spɪrɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['lɪt(ə)l] ,
She was of an uncomplaining spirit , however , and said little ,
她 曾是 的 一个 不抱怨 精神 , 然而 , 和 说 小的 ,

然而，她生性不抱怨，很少说话。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [bəʊθ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [siːmd] ['veri] [lɒŋ]
though there were times when both the day and evening seemed very long
尽管 那里 是 时代 什么时候 两个都 这 天 和 晚上 似乎 非常 长的
[ænd; ənd] ['mærid] [laɪf] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
and married life not altogether the paradise she had expected .
和 已婚 生活 不是 共 这 天堂 她 有 预期的 .

虽然有时白天和晚上都显得很漫长，婚姻生活也并非她所期待的天堂。

[ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [ɒv; əv]
On this evening — a memorable evening for her , the twenty - fourth of
在 这 晚上 — 一个 难忘 晚上 为了 她 , 这 二十 - 第四 的
[dɪ'sembə(r)] ,
December ,
十二月 ,

那天晚上——对她来说是一个难忘的夜晚，12月24日

- — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
1894 — she had expected her husband to remain with her , for
- — 她 有 预期的 她 丈夫 到 保持 和 她 , 为了
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['krɪsməs] [iːv] ,
it was not only Christmas eve ,
它 曾是 不是 仅有的 圣诞节 前夕 ,

1894年——她原本以为丈夫会留在她身边，因为那天不仅是圣诞前夜，

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wen] , [æz; əz]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kən'sɜːn] ,
but the night when , as manager of a large manufacturing concern ,
但 这 夜晚 什么时候 , 作为 经理 的 一个 大的 制造业 忧虑 ,

但那天晚上，作为一家大型制造企业的经理，

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] [men] [ɒn]
he brought up from New York the money with which to pay off the men on
他 带来 向上 从 新的 约克 这 钱 和 哪个 到 支付 离开 这 男人 在
[ðə; ði][nekst] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] ,
the next working day ,
这 下一个 在职的 天 ,

他从纽约带来了钱，准备在下一个工作日支付工人们的工资。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn]
and he never left her when there was any unusual amount of money in
和 他 绝不 左边 她 什么时候 那里 曾是 任何 异常 数量 的 钱 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

即使家里有数额异常的钱，他也从未离开过她。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒv; əv][hɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][ʃiː; ʃi] [njuː]
But from the first glimpse she had of him coming up the road she knew
但 从 这 第一的 一瞥 她 有 的 他 未来 向上 这 路 她 知道
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [həʊp] ,
she was to be disappointed in this hope ,
她 曾是 到 是 失望的 在 这 希望 ,

但当她第一眼看到他沿着路走来时，她就知道这个希望注定要落空。

[ænd; ənd] , [ɪn'dɪgnənt] , [ə'lɑːmd] ['ɔːlməʊst] , [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] ['iːvnɪŋ]
and , indignant , alarmed almost , at the prospect of a lonesome evening
和 , 愤怒 , 惊慌 几乎 , 在 这 前景 的 一个 寂寞 晚上
['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
under these circumstances ,
在下面 这些 情况 ,

而且，想到在这种情况下要独自度过一个夜晚，她感到愤慨，几乎是惊恐万分。

[ʃiː; ʃi][ræn]['heɪstɪli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] :
she ran hastily down to the gate to meet him , crying :
她 跑 草草 向下 到 这 门 到 见面 他 , 哭泣 :

她哭着匆匆跑到大门口迎接他：

" [əʊ] , [ned] , [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['trʌbld] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
['hʌrid] ['sʌpə(r)] .
" Oh , Ned , you look so troubled I know you have only come home for a
hurried supper .
" 哦 , 内德 , 你 看 所以 麻烦 我 知道 你 有 仅有的 来 家 为了 一个
慌忙 晚餐 .

"哦，内德，你看上去很烦恼，我知道你只是回家匆匆吃顿晚饭而已。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
But you cannot leave me to - night .
但 你 不能 离开 我 到 - 夜晚 .

但你今晚不能离开我。

['tɛni] " ([ðeə(r)]['əʊnli][meɪd]) " [hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,
Tennie " (their only maid) " has gone for a holiday ,
网球 " (他们的 仅有的 女佣) " 有 已消失 为了 一个 假期 ,

特妮（他们唯一的佣人）去度假了，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ə'ləʊn] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] .
and I never can stay in this house alone with all that .
和 我 绝不 能 停留 在 这 房子 独自的 和 全部 那 .

有了这些东西，我永远也无法独自待在这所房子里。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bæg][hiː; hi] ['kærid] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] ,
" She pointed to the small bag he carried , which , as she knew ,
" 她 尖 到 这 小的 包 他 携带 , 哪个 , 作为 她 知道 ,

她指着他携带的小包，她知道，

[wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [bæŋk] [nəʊts] .
was filled to bursting with bank notes .
曾是 已填 到 爆发 和 银行 笔记 .

里面堆满了钞票。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] ['trʌbld] .
He certainly looked troubled .
他 当然 看起来 麻烦 .

他看上去确实很烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'triːti] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪdz] [ˌʌp'lɪftɪd] [feɪs] .
It is hard to resist the entreaty in a young bride's uplifted face .
它 是 难的 到 抵抗 这 恳求 在 一个 年轻的 新娘的 提升 脸 .

很难抵挡年轻新娘昂首挺胸的脸上那恳求的目光。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
But this time he could not help himself , and he said :
但 这 时间 他 可以 不是 帮助 他自己 , 和 他 说 :

但这一次他实在忍不住了，说道：

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['dredf(ə)l] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [raɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['feəbæŋks] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ I am dreadful sorry , but I must ride over to Fairbanks to - night .
“ 我 是 可怕 对不起 , 但 我 必须 骑 超过 到 费尔班克斯 到 - 夜晚 .

“非常抱歉，我今晚必须骑马去费尔班克斯。”

['mɪstə(r)] . ['pɪə.sən] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðeə(r)] ,
Mr . Pierson has given me an imperative order to conclude a matter of business there ,
先生 . 皮尔森 有 给定 我 一个 至关重要的 命令 到 结束 一个 事情 的 商业 那里 ,

皮尔森先生已向我下达了一项紧急命令，要求我尽快处理完那里的一项业务。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
and it is very important that it should be done .
和 它 是 非常 重要的 那 它 应该 是 完毕 .

这件事非常重要，一定要去做。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ai] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
I should lose my position if I neglected the matter ,
我 应该 失去 我的 位置 如果 我 被忽视的 这 事情 ,

如果我疏忽此事，就会失去职位。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['hæzbrʊk] [ænd; ənd] ['sʌfən] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and no one but Hasbrouck and Suffern knows that we keep the money in the house .
和 不 一 但 哈斯布鲁克 和 萨弗恩 知道 那 我们 保持 这 钱 在 这 房子 .

除了哈斯布鲁克和萨芬之外，没有人知道我们把钱藏在家里。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ai] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [heɪlz] [seɪf] ['əʊvə(r)] [naɪt] . ”
I have always given out that I intrusted it to Hale's safe over night . ”
我 有 总是 给定 出去 那 我 受托人 它 到 黑尔的 安全的 超过 夜晚 . ”

我一直都说我把东西放在黑尔的保险箱里过夜了。

“ [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
“ But I cannot stand it , ” she persisted .
“ 但 我 不能 站立 它 , ” 她 持续 .

“但我无法忍受,”她坚持道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [left] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðiːz] [naɪts] .
“ You have never left me on these nights .
“ 你 有 绝不 左边 我 在 这些 夜晚 .

“这些夜晚你从未离开过我。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [let] ['tɛni] [gəʊ] .
That is why I let Tennie go .
那 是 为什么 我 让 网球 去 .

这就是我放走Tennie的原因。

[ai] [wɪl] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɑːrtʃɪz] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] ,
I will spend the evening at The Larches , or , better still ,
我 将要 花费 这 晚上 在 这 落叶松 , 或者 , 更好的 仍然 ,

我今晚会在落叶松酒店度过，或者，更好的选择是，

[kɔːl][ɪn]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɑːlkət] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
call in Mr . and Mrs . Talcott to keep me company .
称呼 在 先生 . 和 太太 . 塔尔科特 到 保持 我 公司 .

请塔尔科特夫妇来陪我。

” [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
” But her husband did not approve of her going out or of her
” 但 她 丈夫 做过 不是 批准 的 她 去 出去 或者 的 她
['hævɪŋ] ['kʌmpəni] .
having company .
拥有 公司 .

但是她的丈夫不赞成她外出，也不赞成她有伴。

[ðə; ði] ['lɑːrtʃɪz] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
The Larches was too far away , and as for Mr . and Mrs .
这 落叶松 曾是 也 远的 离开 , 和 作为 为了 先生 . 和 太太 .
['tɑːlkət] ,
Talcott ,
塔尔科特 ,

落叶松庄园太远了，至于塔尔科特夫妇，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['medlsəm] ['piːp(ə)l] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] ; [bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] .
they were meddlesome people , whom he had never liked ; besides , Mrs .
他们 是 好事 人们 , 谁 他 有 绝不 喜欢 ; 除了 , 太太 .
['tɑːlkət] [wɒz; wəz] ['delɪkət] ,
Talcott was delicate ,
塔尔科特 曾是 精美的 ,

他们都是些爱管闲事的人，他一直都不喜欢他们；再说，塔尔科特太太体弱多病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['θret(ə)nd] [stɔːm] .
and the night threatened storm .
和 这 夜晚 威胁 风暴 .

夜里暴风雨即将来临。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɔː'diːl] ,
It seemed hard to subject her to this ordeal ,
它 似乎 难的 到 主题 她 到 这 考验 ,

让她经历这种磨难似乎很不情愿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ][baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz]
and he showed that he thought so by his manner , but , as
和 他 显示 那 他 想法 所以 经过 他的 方式 , 但 , 作为
['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,
circumstances were ,
情况 是 ,

他以自己的举止表明了他的想法，但是，由于当时的形势，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] ,
she would have to stay alone ,
她 会 有 到 停留 独自的 ,

她必须独自一人待着。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,
and he only hoped she would be brave and go to bed like a good girl ,
和 他 仅有的 希望 她 会 是 勇敢的 和 去 到 床 喜欢 一个 好的 女孩 ,

他只希望她能勇敢些，像个乖女孩一样上床睡觉。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,
and think nothing about the money ,
和 思考 没有什么 关于 这 钱 ,

而且完全不考虑钱的事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] .
which he would take care to put away in a very safe place .
哪个 他 会 拿 关心 到 放 离开 在 一个 非常 安全的 地方 .

他会小心翼翼地把它们放在一个非常安全的地方。

" [ɔː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊnkɑːst] [feɪs] , " [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ;
" Or , " said he , kissing her downcast face , " perhaps you would rather hide it yourself ;
" 或者 , " 说 他 , 接吻 她 沮丧 脸 , " 也许 你 会 相当 隐藏 它 你自己 ;

"或者,"他一边说着，一边亲吻她低垂的脸庞，"也许你宁愿自己把它藏起来；

['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['kjʊəriəs] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
women always have curious ideas about such things . "
女性 总是 有 好奇的 想法 关于 这样的 事物 . "

女人对这类事情总是充满好奇。"

" [jes] , [let] [ˌem 'iː] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" Yes , let me hide it , " she murmured .
" 是的 , 让 我 隐藏 它 , " 她 低声说道 .

"是的，让我把它藏起来,"她低声说道。

" [ðə; ði] ['mʌni] , [ai] [miːn] , [nɒt] [ðə; ði] [bæg] .
" The money , I mean , not the bag .
" 这 钱 , 我 意思是 , 不是 这 包 .

"我指的是钱，不是包。"

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [bæg] .
Every one knows the bag .
每一个 一 知道 这 包 .

人人都知道这款包。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [deə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] .
I should never dare to leave it in that .
我 应该 绝不 敢 到 离开 它 在 那 .

我绝不敢把它留在那里。

" [ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And begging him to unlock it ,
" 和 乞讨 他 到 开锁 它 ,

"并恳求他解锁,"

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] [hɪm] ,
she began to empty it with a feverish haste that rather alarmed him ,
她 开始 到 空的 它 和 一个 发烧 匆忙 那 相当 惊慌 他 ,

她开始疯狂地清空瓶子，动作之快令他颇为担忧。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
for he surveyed her anxiously and shook his head as if he dreaded the effects of this excitement upon her .
为了 他 调查 她 焦虑地 和 摇晃 他的 头 作为 如果 他 令人恐惧的 这 效果 的 这 激动 之上 她 .

因为他焦急地打量着她，摇着头，仿佛害怕这种激动会对她造成什么影响。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ə'vɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['juːzɪŋ] [sʌtʃ] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
But as he saw no way of averting it he confined himself to using such soothing words as were at his command ,
但 作为 他 锯 不 方式 的 避免 它 他 受限 他自己 到 使用 这样的 舒缓 字 作为 是 在 他的 命令 ,

但他看不到任何避免的办法，只能尽力使用他所能想到的安慰性语言。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhjuːmə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːknəs] , [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [bɪls] [ɪn]
and then , humoring her weakness , helped her to arrange the bills in
和 然后 , 幽默 她 弱点 , 帮助 她 到 安排 这 账单 在
[ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] ,
the place she had chosen ,
这 地方 她 有 选定 ,

然后，顺着她的软弱，帮她把账单摆放在她选好的地方。

[ænd; ənd] [ˌriːˈstʌfɪŋ] [ðə; ði][bæg] [wɪð] [əʊld] [rɪˈsiːts] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkwaɪəd] [ɪts][ˈfɔːmə(r)][daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
and restuffing the bag with old receipts till it acquired its former dimensions ,
和 重新填充 这 包 和 老的 收据 直到 它 获得 它是 以前的 方面 ,

然后把袋子重新塞满旧收据，直到它恢复到原来的大小。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][fjuː] [bɪls] [ɒn][tɒp][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [lʊk] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
he put a few bills on top to make the whole look natural ,
他 放 一个 很少 账单 在 顶部 到 制作 这 所有的 看 自然的 ,

他在上面放了几张钞票，让一切看起来更自然。

[ænd; ənd] , [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] , [ˌriːˈlɑːkt] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː]
and , laughing at her white face , relocked the bag and put the key
和 , 笑 在 她 白色的 脸 , 重新锁定 这 包 和 放 这 钥匙
[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
back in his pocket .
后退 在 他的 口袋 .

他看着她惨白的脸，笑着重新锁上包，把钥匙放回口袋里。

“ [ðeə(r)] , [dɪə(r)] ; [ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)l] [skiːm] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈliːv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]
“ There , dear ; a notable scheme and one that should relieve your mind
“ 那里 , 亲爱的 ; 一个 值得注意的 方案 和 一 那 应该 缓解 你的 头脑
[ɪnˈtaɪəli] !
entirely !
完全 !

“亲爱的，这真是一个绝妙的计划，它应该能让你彻底放松！”

” [hiː; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ɪf] [ˈeni][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [ˈbɜːgləri] [ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgetɪŋ]
“ If any one should attempt burglary in my absence and should succeed in getting
“ 如果 任何 一 应该 试图 入室盗窃 在 我的 缺席 和 应该 成功 在 获得
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ˈseɪfli] [lɒkt] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ai] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
into a house as safely locked as this will be when I leave it ,
进入 一个 房子 作为 安全 已锁定 作为 这 将要 是 什么时候 我 离开 它 ,

“如果有人在我不在家时试图入室盗窃，并且成功进入了像我离开时这样安全锁好的房子，

[ðen] [trʌst] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðɪs] [ˈbuːti] ,
then trust to their being satisfied when they see this booty ,
然后 相信 到 他们的 存在 使满意 什么时候 他们 看 这 赃物 ,

然后相信他们看到这些战利品后会感到满意。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][haɪd] [weə(r)] [ai] [ˈɔːlweɪz] [haɪd][ˌaɪ ˈtiː] — [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbəd] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [desk] . ”
which I shall hide where I always hide it — in the cupboard over my desk . ”
哪个 我 将 隐藏 在哪里 我 总是 隐藏 它 — 在 这 橱柜 超过 我的 桌子 . ”

我会把它藏在我平时藏东西的地方——书桌上面的橱柜里。

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] ?
“ And when will you be back ?
“ 和 什么时候 将要 你 是 后退 ?

你什么时候回来?

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [tremblɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æt; ət] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
” she murmured , trembling in spite of herself at these preparations .
” 她 低声说道 , 发抖 在 尽管如此 的 她自己 在 这些 准备工作 .

她喃喃自语，尽管如此，看到这些准备工作，她还是不由自主地颤抖起来。

“ [baɪ][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
“ By one o'clock if possible .
“ 经过 一 点钟 如果 可能的 .

“如果可能的话，最好在一点钟之前。”

['sɜːt(ə)nli] [baɪ] [tuː] . ”
Certainly by two . ”
当然 经过 二 . ”

当然，至少有两个。”

“ [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ten] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
“ And our neighbors go to bed at ten , ” she murmured .
“ 和 我们的 邻居 去 到 床 在 十 , ” 她 低声说道 .

“我们的邻居十点就睡觉了，”她低声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,
But the words were low , and she was glad he did not hear them ,
但 这 字 是 低的 , 和 她 曾是 高兴的 他 做过 不是 听到 他们 ,

但她们说话声音很小，她庆幸他没听到。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
for if it was his duty to obey the orders he had received ,
为了 如果 它 曾是 他的 责任 到 服从 这 订单 他 有 已收到 ,

因为如果他的职责是服从他所接到的命令，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][left][hɜː(r); hə(r)]
then it was her duty to meet the position in which it left her
然后 它 曾是 她 责任 到 见面 这 位置 在 哪个 它 左边 她
[æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
as bravely as she could .
作为 勇敢地 作为 她 可以 .

那么，她就有责任尽可能勇敢地面对她所处的境地。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ræpɪdli] ['braitən] ,
At supper she was so natural that his face rapidly brightened ,
在 晚餐 她 曾是 所以 自然的 那 他的 脸 快速 明亮 ,

晚餐时，她表现得如此自然，他的脸色立刻亮了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [kwaɪt][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [ðæt] [hiː; hi][rəʊz][æt; ət][lɑːst]
and it was with quite an air of cheerfulness that he rose at last
和 它 曾是 和 相当 一个 空气 的 愉悦 那 他 玫瑰 在 最后的
[tuː; tə] [lɒk] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri]
to lock up the house and make such preparations as were necessary
到 锁 向上 这 房子 和 制作 这样的 准备工作 作为 是 必要的
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪzməl] [raɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] ['feəbæŋks] .
for his dismal ride over the mountains to Fairbanks .
为了 他的 惨淡 骑 超过 这 山脉 到 费尔班克斯 .

他终于起身锁好房子，做好翻山越岭前往费尔班克斯的准备，心情十分愉快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['sʌpə(r)] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp][ɪn] - ['æbsəns] ,
She had the supper dishes to wash up in Tennie's absence ,
她 有 这 晚餐 菜肴 到 洗 向上 在 - 缺席 ,

坦妮不在的时候，她得把晚饭的碗筷洗干净。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ]
and as she was a busy little housewife she found herself singing a snatch
和 作为 她 曾是 一个 忙碌的 小的 家庭主妇 她 成立 她自己 歌唱 一个 抢夺
[ɒv; əv] [sɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] .
of song as she passed back and forth from dining - room to kitchen .
的 歌曲 作为 她 通过了 后退 和 前进 从 用餐 - 房间 到 厨房 .

由于她是一位忙碌的家庭主妇，所以当她在餐厅和厨房之间来回走动时，她发现自己会哼唱一小段歌曲。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
He heard it , too ,
他 听到 它 , 也 ,

他也听到了。

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] ['bəʊltɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)]
and smiled to himself as he bolted the windows on the ground floor
和 微笑 到 他自己 作为 他 螺栓连接 这 视窗 在 这 地面 地面
[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['ləʊə(r)] [dɔːz] ,
and examined the locks of the three lower doors ,
和 检查 这 锁 的 这 三 降低 门 ,

他一边闩上底楼的窗户，一边检查了下面三扇门的锁，脸上露出了微笑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] [ɒn] [tuː; tə] [gɪv]
and when he finally came into the kitchen with his greatcoat on to give
和 什么时候 他 最后 来了 进入 这 厨房 和 他的 大衣 在 到 给
[hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [kɪs] ,
her his final kiss ,
她 他的 最终的 吻 ,

当他最后穿着大衣走进厨房，给了她最后一个吻时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ['pɑːtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [ɜːdʒ] ,
he had but one parting injunction to urge ,
他 有 但 一 离别 禁令 到 敦促 ,

他临别前只留下一句嘱咐：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɒk] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [fə'get]
and that was that she should lock the front door after him and then forget
和 那 曾是 那 她 应该 锁 这 正面 门 后 他 和 然后 忘记
[ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [nɒk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
the whole matter till she heard his double knock at midnight .
这 所有的 事情 直到 她 听到 他的 双倍的 敲 在 午夜 .

她应该在他离开后锁上前门，然后把这件事忘掉，直到午夜听到他两次敲门声。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒenjuəs] [feɪs] .
She smiled and held up her ingenuous face .
她 微笑 和 握住 向上 她 天真无邪 脸 .

她笑着抬起她那张天真无邪的脸。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
“ Be careful of yourself , ” she murmured .
“ 是 小心 的 你自己 , ” 她 低声说道 .

“你要小心点，”她低声说道。

“ [ai] [heɪt] [ðɪs] [dɑːk] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː] .
“ I hate this dark ride for you , and on such a night too .
“ 我 恨 这 黑暗的 骑 为了 你 , 和 在 这样的 一个 夜晚 也 .

“我为你感到难过，尤其是在这样的夜晚。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
” And she ran with him to the door to look out .
” 和 她 跑 和 他 到 这 门 到 看 出去 .

于是她和他一起跑到门口向外张望。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [dɑːk] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , “ [bʌt; bət][aɪm][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv]
“ It is certainly very dark , ” he responded , “ but I'm to have one of
“ 它 是 当然 非常 黑暗的 , ” 他 回应 , “ 但 我是 到 有 一 的
[braʊnz] ['seɪfɪst] ['hɔːsɪz] .
Brown's safest horses .
布朗的 最安全 马匹 .

“天色确实很暗,”他回答说,“但我将骑布朗最安全的马之一。”

[duː; də] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Do not worry about me .
做 不是 担心 关于 我 .

别担心我。

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [tuː] ,
I shall do well enough , and so will you , too ,
我 将 做 出色地 足够的 , 和 所以 将要 你 , 也 ,

我会做得很好，你也会的。

[ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] .
or you are not the plucky little woman I have always thought you .
或者 你 是 不是 这 勇敢的 小的 女士 我 有 总是 想法 你 .

或者，你并不是我一直认为的那种勇敢坚强的小姑娘。

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,
” She laughed ,
” 她 笑了 ,

她笑了,

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [æt; ət]
but there was a choking sound in her voice that made him look at
但 那里 曾是 一个 窒息 声音 在 她 嗓音 那 制成 他 看 在
[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

但她声音里带着哽咽，这让他再次看向她。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
But at sight of his anxiety she recovered herself , and pointing to the
但 在 视线 的 他的 焦虑 她 恢复 她自己 , 和 指向 到 这
[klaʊdz] [sed] ['ɜːnɪstli] :
clouds said earnestly :
云 说 切实 :

但看到他焦虑不安的样子，她又恢复了平静，指着云朵认真地说:

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [snəʊ] .
“ It is going to snow .
“ 它 是 去 到 雪 .

要下雪了。

[biː; bi]['keəf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][raɪd][baɪ][ðə; ði] [gɔːdʒ] , [ned] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'septɪv] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]
Be careful as you ride by the gorge , Ned ; it is very deceptive there in a
是 小心 作为 你 骑 经过 这 峡谷 , 内德 ; 它 是 非常 欺骗性的 那里 在 一个
['snəʊstɔːm] .
snowstorm .
暴风雪 .

内德，你骑马经过峡谷时要小心；暴风雪中那里的景色非常具有迷惑性。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [vau] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [snəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
” But he vowed that it would not snow before morning ,
” 但 他 发誓 那 它 会 不是 雪 前 早晨 ,

但他发誓，天亮之前绝不会下雪。

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn]['faɪn(ə)l] [ɪm'breɪs] [hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [braʊnz]
and giving her one final embrace he dashed down the path toward Brown's
和 给予 她 一 最终的 拥抱 他 虚线 向下 这 小路 朝向 布朗的
['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .
livery stable .
涂装 稳定的 .

他最后拥抱了她一下，然后沿着小路冲向布朗的马厩。

“ [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
“ Oh , what is the matter with me ?
“ 哦 , 什么 是 这 事情 和 我 ?

“哦，我这是怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][hɪz; ɪz][steps] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
” she murmured to herself as his steps died out in the distance .
” 她 低声说道 到 她自己 作为 他的 步骤 死亡 出去 在 这 距离 .

她喃喃自语，他的脚步声渐渐消失在远方。

“ [ai]['nevə(r)] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
“ I never knew I was such a coward .
“ 我 绝不 知道 我 曾是 这样的 一个 懦夫 .

“我以前从不知道自己是个这么胆小鬼。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,
” And she paused for a moment , looking up and down the road ,
” 和 她 暂停 为了 一个 片刻 , 寻找 向上 和 向下 这 路 ,

她停顿了一会儿，抬头望向道路的下方。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kə'mɑːnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['despərət] [aɪ'dɪə]
as if in despite of her husband's command she had the desperate idea
作为 如果 在 尽管 的 她 丈夫的 命令 她 有 这 绝望的 主意
[ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪbə(r)] .
of running away to some neighbor .
的 跑步 离开 到 一些 邻居 .

仿佛不顾丈夫的命令，她绝望地萌生了逃到邻居家去的念头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['lɔɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'triːtɪd]
But she was too loyal for that , and smothering a sigh she retreated
但 她 曾是 也 忠诚 为了 那 , 和 窒息 一个 叹 她 撤退
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

但她太忠诚了，做不到那样，她强忍着叹息，退回了屋里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ðə; ði][fɜːst] [fleɪks] [fel] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv]
As she did so the first flakes fell of the storm that was not to have
作为 她 做过 所以 这 第一的 薄片 跌倒 的 这 风暴 那 曾是 不是 到 有
[kʌm] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
come till morning .
来 直到 早晨 .

她这样做的时候，原本应该在早上才会到来的暴风雪的第一片雪花飘落了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
It took her an hour to get her kitchen in order ,
它 采取 她 一个 小时 到 得到 她 厨房 在 命令 ,

她花了一个小时才把厨房收拾好。

[ænd; ənd][naɪn] [ə'klɑːk] [strʌk] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
and nine o'clock struck before she was ready to sit down .
和 九 点钟 击 前 她 曾是 准备好 到 坐 向下 .

九点钟声响起时，她还没准备好坐下。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɔː(r)]
She had been so busy she had not noticed how the wind had increased or
她 有 到过 所以 忙碌的 她 有 不是 注意到 如何 这 风 有 增加 或者
[haʊ] ['ræpɪdli] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
how rapidly the snow was falling .
如何 快速 这 雪 曾是 坠落 .

她一直忙个不停，没有注意到风力越来越大，雪也下得越来越快。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
But when she went to the front door for another glance up and down
但 什么时候 她 去 到 这 正面 门 为了 其他 瞥一眼 向上 和 向下
[ðə; ði] [rəʊd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] ,
the road she started back ,
这 路 她 开始 后退 ,

但当她走到前门，再次环顾四周时，她又开始往回走。

[ə'pɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv] [snəʊ]
appalled at the fierceness of the gale and at the great pile of snow
震惊 在 这 凶猛 的 这 大风 和 在 这 伟大的 桩 的 雪
[ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] .
that had already accumulated on the doorstep .
那 有 已经 积累 在 这 家门口 .

狂风的猛烈和门阶上堆积如山的积雪让他感到震惊。

[tuː] ['delɪkət] [tuː; tə] [brest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] ,
Too delicate to breast such a wind ,
也 精美的 到 胸部 这样的 一个 风 ,

她太过娇弱，无法承受这样的狂风。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [rɒb] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [həʊp] [ɒv; əv] ['eni] [kəm'pænjənʃɪp] ,
she saw herself robbed of her last hope of any companionship ,
她 锯 她自己 被抢劫 的 她 最后的 希望 的 任何 友谊 ,

她眼睁睁地看着自己失去了最后获得陪伴的希望。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['hevɪli] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
and sighing heavily she locked and bolted the door for the night and
和 叹息 重度 她 已锁定 和 螺栓连接 这 门 为了 这 夜晚 和
[went] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
went back into her little sitting - room ,
去 后退 进入 她 小的 坐着 - 房间 ,

她重重地叹了口气，锁好门闩，回到她的小客厅里。

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .
where a great fire was burning .
在哪里 一个 伟大的 火 曾是 燃烧 .

那里燃着熊熊大火。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [pɑːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'ləʊn]
Here she sat down , and determined , now that she must pass the evening alone
这里 她 卫星 向下 , 和 决定 , 现在 那 她 必须 经过 这 晚上 独自的
,
,
,

她在这里坐了下来，心想，既然今晚必须独自一人度过，

[tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səʊ] .
to do it as cheerfully as possible , and so began to sew .
到 做 它 作为 愉快地 作为 可能的 , 和 所以 开始 到 缝 .

为了尽可能愉快地完成这件事，她开始缝纫。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [iːv] !
“ Oh , what a Christmas eve !
“ 哦 , 什么 一个 圣诞节 前夕 !

“哦，多么美好的平安夜啊！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [hoʊmz] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
” she thought , and a picture of other homes rose before her eyes ,
” 她 想法 , 和 一个 图片 的 其他 房屋 玫瑰 前 她 眼睛 ,

她想着，其他房屋的景象浮现在眼前。

[hoʊmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['hʌzbəndz] [sæt] [baɪ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [baɪ] ['sɪstəz] ,
homes in which husbands sat by wives and brothers by sisters ,
房屋 在 哪个 丈夫们 卫星 经过 妻子们 和 兄弟 经过 姐妹 ,

丈夫与妻子同坐，兄弟与姐妹同坐的家庭

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [pɔː] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
and a great wave of regret poured over her and a longing for something ,
和 一个 伟大的 海浪 的 后悔 倾倒 超过 她 和 一个 渴望 为了 某物 ,

一股强烈的悔恨和对某物的渴望涌上心头。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [deəd] [seɪ] [wɒt] ,
she hardly dared say what ,
她 几乎 敢于 说 什么 ,

她几乎不敢说出口，

[lest] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ðæt] [wʊd] [liːv] ['treɪsɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['məʊmənt] .
lest her unhappiness should acquire a sting that would leave traces beyond the passing moment .
免得 她 不快乐 应该 获得 一个 蜇 那 会 离开 痕迹 超过 这 通过 片刻 .

以免她的不快乐累积成一种刺痛，在转瞬即逝的瞬间之后留下痕迹。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
The room in which she sat was the only one on the ground floor except the dining - room and kitchen .
这 房间 在 哪个 她 卫星 曾是 这 仅有的 一 在 这 地面 地面 除了 这 用餐 - 房间 和 厨房 .

她坐的房间是底楼除了餐厅和厨房之外唯一的房间。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [juːst] [bəuθ] [æz; əz] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [held] [nɒt] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [pi'ænəʊ] ,
It therefore was used both as parlor and sitting - room , and held not only her piano ,
它 所以 曾是 用过的 两个都 作为 客厅 和 坐着 - 房间 , 和 握住 不是 仅有的 她 钢琴 ,

因此，它既用作客厅，又用作起居室，里面不仅放置了她的钢琴，

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [desk] .
but her husband's desk .
但 她 丈夫的 桌子 .

但她丈夫的办公桌。

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['taɪni] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Communicating with it was the tiny dining - room .
沟通 和 它 曾是 这 微小的 用餐 - 房间 .

与它相连的是那间小小的餐厅。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['entri] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] .
Between the two , however , was an entry leading to a side entrance .
之间 这 二 , 然而 , 曾是 一个 入口 领导 到 一个 边 入口 .

然而，两者之间有一个通往侧门的入口。

[ə; eɪ][læmp][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['entri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːnɪŋ] ,
A lamp was in this entry , and she had left it burning ,
一个 灯 曾是 在 这 入口 , 和 她 有 左边 它 燃烧 ,

这间房间里有一盏灯，她离开时灯还亮着。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
as well as the one in the kitchen ,
作为 出色地 作为 这 一 在 这 厨房 ,

还有厨房里的那一个，

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [mait] [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][həʊm]
that the house might look cheerful and as if all the family were at home
那 这 房子 可能 看 快乐 和 作为 如果全部 这 家庭 是 在 家
.
:
.

让房子看起来温馨喜庆，仿佛全家人都在家一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['entri] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mɪst]
She was looking toward this entry and wondering whether it was the mist
她 曾是 寻找 朝向 这 入口 和 好奇 无论 它 曾是 这 薄雾
[meɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [səʊ] ['dɪzməli] [dɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeə(r)]
made by her tears that made it look so dismally dark to her when there
制成 经过 她 眼泪 那 制成 它 看 所以 令人沮丧地 黑暗的 到 她 什么时候 那里
[keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ɪts] ['fɜːðə(r)] [end] .
came a faint sound from the door at its further end .
来了 一个 头晕的 声音 从 这 门 在 它是 更远 结尾 .

她望着这个入口，心想是不是泪水凝成的雾气让她觉得那里如此阴暗，这时，从入口尽头的门上传来一声轻微的响声。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][pɪ'kjuːliə(r)][peɪnz] [wɪð] [ðə; ði]
Knowing that her husband must have taken peculiar pains with the
会心 那 她 丈夫 必须 有 已采取 奇特 疼痛 和 这
['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɔː(r)] ,
fastenings of this door ,
紧固件 的 这 门 ,

她知道丈夫一定在这扇门的门闩上格外用心，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [məʊst][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]
as it was the one toward the woods and therefore most accessible to
作为 它 曾是 这 一 朝向 这 树林 和 所以 最多 可访问 到
['weif,ɛərə] ,
wayfarers ,
旅行者 ,

因为它朝向树林，因此对旅行者来说最容易到达。

[ʃiː; ʃi][sæt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fæk(ə)ltɪz] [streɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
she sat where she was , with all her faculties strained to listen .
她 卫星 在哪里 她 曾是 , 和 全部 她 学院 紧张 到 听 .

她坐在那里，全神贯注地倾听。

[bʌt; bət][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
But no further sound came from that direction ,
但 不 更远 声音 来了 从 那 方向 ,

但那个方向再也没有传来任何声音。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['saɪlənt]['terə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə]

and after a few minutes of silent terror she was allowing herself to

和 后 一个 很少 分钟 的 沉默的 恐怖 她 曾是 允许 她自己 到

[bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ðə; ði]

believe that she had been deceived by her fears when she suddenly heard the

相信 那 她 有 到过 受骗 经过 她 恐惧 什么时候 她 突然 听到 这

[seɪm] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

same sound at the kitchen door ,

相同的 声音 在 这 厨房 门 ，

在经历了几分钟的无声恐惧后，她开始相信自己只是被恐惧蒙蔽了，这时她突然听到厨房门口传来同样的声音。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌfld] [nɒk] .

followed by a muffled knock .

随后 经过 一个 闷音 敲 .

随后传来一声闷响。

['fraɪt(ə)nd] [naʊ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,

Frightened now in good earnest ,

害怕 现在 在 好的 认真 ，

现在真的感到害怕了，

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

but still alive to the fact that the intruder was as likely to be a

但 仍然 活 到 这 事实 那 这 入侵者 曾是 作为 可能 到 是 一个

[frend] [æz; əz][ə; eɪ][fəʊ] ,

friend as a foe ,

朋友 作为 一个 敌人 ，

但他仍然清醒地意识到，入侵者既可能是朋友也可能是敌人。

[ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

she stepped to the door ,

她 步 到 这 门 ，

她走到门口，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [lɒk] [stuːpt] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['bəʊldli] [ɪ'nʌf] [huː]

and with her hand on the lock stooped and asked boldly enough who

和 和 她 手 在 这 锁 弯腰 和 问 大胆地 足够的 WHO

[wɒz; wəz][ðeə(r)] .

was there .

曾是 那里 .

她手按着锁，弯下腰，大胆地问："那是谁？"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

But she received no answer ,

但 她 已收到 不 回答 ，

但她没有收到任何回复。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['saɪləns] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [nɒk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and more affected by this unexpected silence than by the knock she had

和 更多的 做作的 经过 这 意外 沉默 比 经过 这 敲 她 有

[hɜːd] [ʃiː; ʃi][ri'kɔil, 'riːkɔil]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [tɪl] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]

heard she recoiled farther and farther till not only the width of the

听到 她 反冲 更远 和 更远 直到 不是 仅有的 这 宽度 的 这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen ,

厨房 ，

比起之前听到的敲门声，这突如其来的寂静更让她感到不安，她越退越远，直到不仅退到了厨房的宽度之外。

[bʌt; bət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɔːlsəʊ] , [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]
but the dining - room also , lay between her and the scene of
但 这 用餐 - 房间 还 , 躺 之间 她 和 这 场景 的
[hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] ,
her alarm ,
她 警报 ,

但餐厅也横亘在她和惊恐现场之间。

[wen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌtə(r)] [kən'fjuːʒn] [ðə; ði] [nɔɪz] ['ʃɪftɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
when to her utter confusion the noise shifted again to the side of the
什么时候 到 她 说出 困惑 这 噪音 转移 再次 到 这 边 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

令她百思不得其解的是，噪音再次转移到了房子的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] ,
and the door she thought so securely fastened ,
和 这 门 她 想法 所以 安全地 系紧 ,

还有她以为已经牢牢关上的那扇门，

[swʌŋ] ['vaɪələntli]['əʊpən][æz; əz] [ɪf] [bləʊn] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [fɪəs] [gʌst] ,
swung violently open as if blown in by a fierce gust ,
摇摆 暴力 打开 作为 如果 吹 在 经过 一个 凶猛的 阵风 ,

仿佛被一阵狂风吹来，猛地猛地打开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [ðə; ði] ['bɜːli] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kʌvəd]
and she saw precipitated into the entry the burly figure of a man covered
和 她 锯 沉淀 进入 这 入口 这 魁梧的 数字 的 一个 男人 涵盖
[wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [siːmd] [æt; ət][wʌns]
with snow and shaking with the violence of the storm that seemed at once
和 雪 和 摇晃 和 这 暴力 的 这 风暴 那 似乎 在 一次
[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] .
to fill the house .
到 充满 这 房子 .

她看到一个魁梧的男人冲进了屋子，他浑身是雪，浑身颤抖，仿佛被暴风雪的猛烈冲击着，暴风雪似乎一下子充满了整栋房子。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʌm] [bæk] ,
Her first thought was that it was her husband come back ,
她 第一的 想法 曾是 那 它 曾是 她 丈夫 来 后退 ,

她第一反应是丈夫回来了。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][klaʊd] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɪtʃ]
but before she could clear her eyes from the cloud of snow which
但 前 她 可以 清除 她 眼睛 从 这 云 的 雪 哪个
[hæd; həd] ['entəd] [wɪð] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd]
had entered with him he had thrown off his outer covering and she found
有 进入 和 他 他 有 抛掷 离开 他的 外 覆盖 和 她 成立
[hɜː'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [ʃiː; ʃi]
herself face to face with a man in whose powerful frame and cynical visage she
她自己 脸 到 脸 和 一个 男人 在 谁 强大的 框架 和 愤世嫉俗 面容 她
[sɔː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑːm] .
saw little to comfort her and much to surprise and alarm .
锯 小的 到 舒适 她 和 很多 到 惊喜 和 警报 .

但还没等她从他带来的雪花云中回过神来，他就已经脱掉了外衣，她发现自己面对着一个男人，他强壮的身躯和愤世嫉俗的面容让她感到既惊讶又不安，几乎没有任何安慰。

" [ɜː] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][fə'mɪliə(r)] ['griːtɪŋ] .
" Ugh ! " was his coarse and rather familiar greeting .
" 啊 ! " 曾是 他的 粗 和 相当 熟悉的 问候 .

“呃！”这是他粗鲁而又相当熟悉的问候语。

“ [ə; eɪ] [hɑːd] [naɪt] , ['mɪsɪz] !
“ A hard night , missus !
“ 一个 难的 夜晚 , 太太 !

“太太，昨晚过得很辛苦吧！”

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] ['eni] [mæn] [ˌɪn'dɔːz] .
Enough to drive any man indoors .
足够的 到 驾驶 任何 男人 室内 .

足以让任何男人躲进屋里。

['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['lɪbəti] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [lætʃ] ;
Pardon the liberty , but I couldn't wait for you to lift the latch ;
赦免 这 自由 , 但 我 不能 等待 为了 你 到 举起 这 闩锁 ;

恕我冒昧，但我等不及您打开门闩了；

[ðə; ði] [wɪnd] [drəʊv] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪn] . ”
the wind drove me right in . ”
这 风 驾驶 我 正确的 在 . ”

风把我直接吹了进去。

“ [wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [lɒkt] ?
“ Was — was not the door locked ?
“ 曾是 — 曾是 不是 这 门 已锁定 ?

“门是不是锁上了？”

” [ʃiː; ʃi] ['fiːbli] [ɑːskt] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [steiv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
” she feebly asked , thinking he must have staved it in with his foot ,
” 她 虚弱地 问 , 思维 他 必须 有 挨饿 它 在 和 他的 脚 ,

她虚弱地问道，心想他一定是把伤口堵住了。

[ðæt] [lʊkt] ['əʊnli] [tuː] [wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɑːsk] .
that looked only too well fitted for such a task .
那 看起来 仅有的 也 出色地 适配 为了 这样的 一个 任务 .

那件衣服看起来非常适合这项任务。

“ [nɒt] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
“ Not much , ” he chuckled .
“ 不是 很多 , ” 他 轻笑 .

“不多，”他轻笑着说。

“ [ai] [spəʊz] [jʊr; jər] [tuː] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
“ I s'pose you're too hospitable for that .
“ 我 假设 你是 也 好客 为了 那 .

“我想你太好客了，不会那样做。”

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['faɪəlaɪt]
” And his eyes passed from her face to the comfortable firelight
” 和 他的 眼睛 通过了 从 她 脸 到 这 舒服的 火光
['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
shining through the sitting - room .
灼灼 通过 这 坐着 - 房间 .

“他的目光从她的脸上移开，落在了客厅里温暖舒适的炉火灯光上。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['refjuːdʒ] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
“ Is it refuge you want ?
“ 是 它 避难所 你 想 ?

“你想要的是庇护所吗？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] , [sə'presɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
” she demanded , suppressing as much as possible all signs of fear .
” 她 要求 , 抑制 作为 很多 作为 可能的 全部 标志 的 害怕 .

她厉声说道，竭力压抑住所有恐惧的迹象。

" [ʃʊə(r)] , ['mɪsɪz] — [wɒt] [els] !
" Sure , missus — what else !
" 当然 , 太太 — 什么 别的 !

"当然可以，太太——还能有什么呢！"

[ə; eɪ][mæn][kænt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [laɪk] [ðæt] ,
A man can't live in a gale like that ,
一个 男人 不能 居住 在 一个 大风 喜欢 那 ,

人不可能在这种狂风暴雨中生存。

['speʃəli] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][træmp][ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz][ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
specially after a tramp of twenty miles or more .
特别 后 一个 流浪汉 的 二十 英里 或者 更多的 .

尤其是在徒步跋涉二十英里或更远之后。

[ʃæl; ʃəl][ai] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
Shall I shut the door for you ?
将 我 关闭 这 门 为了 你 ?

要我帮你关门吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][brə'vɑ:dəʊ][ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd]
" he asked , with a mixture of bravado and good nature that frightened
" 他 问 , 和 一个 混合物 的 虚张声势 和 好的 自然 那 害怕
[hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .
her more and more .
她 更多的 和 更多的 .

"他问道，语气中既有虚张声势，又有和善意，这让她越来越害怕。"

" [ai] [wɪl] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" I will shut it , " she replied ,
" 我 将要 关闭 它 , " 她 回复 ,

"我会把它关上,"她回答说。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðɪs] ['sɪnɪstə(r)]['streɪndʒə(r)][baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði]
with a half notion of escaping this sinister stranger by a flight through the
和 一个 一半 概念 的 逃脱 这 险恶 陌生人 经过 一个 航班 通过 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他隐约觉得可以趁着夜色逃离这个阴险的陌生人。

[bʌt; bət][wʌn] [glɑ:ns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['swɜ:rlɪŋ] [snəʊ] - [stɔ:m] [di'tə:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
But one glance into the swirling snow - storm deterred her , and making
但 一 瞥一眼 进入 这 旋转 雪 - 风暴 威慑 她 , 和 制作
[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑ:mɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the best of the alarming situation ,
这 最好的 的 这 令人担忧 情况 ,

但只消一眼那漫天飞舞的暴风雪，她便打消了念头，于是她决定尽力应对这令人担忧的局面。

[ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [lɒk] [ˌaɪ 'ti:] ,
she closed the door , but did not lock it ,
她 关闭 这 门 , 但 做过 不是 锁 它 ,

她关上了门，但没有锁门。

['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)][ə'freɪd] [naʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [left]
being more afraid now of what was inside the house than of anything left
存在 更多的 害怕的 现在 的 什么 曾是 里面 这 房子 比 的 任何事物 左边
[tu:; tə] ['θret(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
to threaten her from without .
到 威胁 她 从 没有 .

她现在更害怕房子里面的东西，而不是外面任何可能威胁她的东西。

[ðə; ði][mæn] , [huːz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] ,
The man , whose clothes were dripping with water , watched her with a cynical smile ,
这 男人 , 谁 衣服 是 滴落 和 水 , 观看 她 和 一个 愤世嫉俗 微笑 ,

那个男人浑身湿透，脸上带着一丝冷笑看着她。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .
and then , without any invitation , entered the dining - room , crossed it and moved toward the kitchen fire .
和 然后 , 没有 任何 邀请 , 进入 这 用餐 - 房间 , 交叉 它 和 已搬 朝向 这 厨房 火 .

然后，未经邀请，他便进入餐厅，穿过餐厅，走向厨房的火炉。

“ [ɜː] ! [ɜː] !
“ Ugh ! ugh !
“ 啊 ! 啊 !

“呃！呃！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] [hɪə(r)] !
But it is warm here !
但 它 是 温暖的 这里 !

但是这里很暖和！

” [hiː; hi] [kraɪd] ,
” he cried ,
” 他 哭 ,

他喊道：“

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][dai'leit, di-] [wɪð] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] ['delɪkəsi] .
his nostrils dilating with an animal - like enjoyment that in itself was repugnant to her womanly delicacy .
他的 鼻孔 扩张 和 一个 动物 - 喜欢 享受 那 在 本身 曾是 令人厌恶的 到 她 女性 美味 .

他鼻孔扩张，露出一种动物般的快感，这种快感与她女性的柔美格格不入。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] ?
“ Do you know , missus , I shall have to stay here all night ?
“ 做 你 知道 , 太太 , 我 将 有 到 停留 这里 全部 夜晚 ?

“夫人，您知道我今晚得在这里待一整夜吗？”

[kænt] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [geɪl] [ə'gen] ; [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .
Can't go out in that gale again ; not such a fool .
不能 去 出去 在 那 大风 再次 ; 不是 这样的 一个 傻子 .

不能再冒着那样的狂风出门了；我可不是傻瓜。

” [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tremblɪŋ] [fɔːm] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [hiː; hi] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] ['ædɪd] ,
” Then with a sly look at her trembling form and white face he insinuatingly added ,
” 然后 和 一个 狡猾 看 在 她 发抖 形式 和 白色的 脸 他 暗示地 额外 ,

“然后，他狡黠地看了看她颤抖的身躯和苍白的脸，意味深长地补充道：”

“ [ɔːl] [ə'ləʊn] , ['mɪsɪz] ?
“ All alone , missus ?
“ 全部 独自的 , 太太 ?

“夫人，您一个人吗？”

" [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pʊt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɪə(r)] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] .

" The suddenness with which this was put , together with the leer that accompanied it , made her start .

" 这 突然 和 哪个 这 曾是 放 , 一起 和 这 斜视 那 伴随 它 , 制成 她 开始 .

"这句话说得如此突然，还带着一丝猥亵的意味，让她吓了一跳。"

[ə'ləʊn] ?

Alone ?

独自的 ?

独自的?

[jes] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Yes , but should she acknowledge it ?

是的 , 但 应该 她 承认 它 ?

是的，但她应该承认吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ʌp] - [steəz] .

Would it not be better to say that her husband was up - stairs .

会 它 不是 是 更好的 到 说 那 她 丈夫 曾是 向上 - 楼梯 .

如果说她丈夫在楼上，岂不是更好?

[ðə; ði] [mæn] ['evɪdəntli] [sɔː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

The man evidently saw the struggle going on in her mind ,

这 男人 显然 锯 这 斗争 去 在 在 她 头脑 ,

那男人显然看出了她内心的挣扎。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [kwaɪt] ['bəʊldli] :

for he chuckled to himself and called out quite boldly :

为了 他 轻笑 到 他自己 和 称为 出去 相当 大胆地 :

他低声轻笑，并颇为大胆地喊道:

" ['nevə(r)] [maɪnd] , ['mɪsɪz] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

" Never mind , missus ; it's all right .

" 绝不 头脑 , 太太 ; 它是 全部 正确的 .

"没关系，太太；一切都好。"

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [kəʊld] [miːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

Just give me a bit of cold meat and a cup of tea or something ,

只是 给 我 一个 少量 的 寒冷的 肉 和 一个 杯子 的 茶 或者 某物 ,

给我一点冷肉和一杯茶什么的就行了。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [tə'geðə(r)] .

and we'll be very comfortable together .

和 出色地 是 非常 舒服的 一起 .

我们在一起会非常自在。

[jɔr; jər] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪndɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] .

You're a slender slip of a woman to be minding a house like this .

你是 一个 苗条 滑 的 一个 女士 到 是 介意 一个 房子 喜欢 这 .

你这么瘦弱的身材，居然能照看这样的房子。

[aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] , ['liːstwaɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [lets] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,

I'll keep you company if you don't mind , leastwise until the storm lets up a bit ,

患病的 保持 你 公司 如果 你 不 头脑 , 最不明智的 直到 这 风暴 让我们向上 一个 少量 ,

如果你不介意的话，我可以陪你一会儿，至少等到暴风雨稍微停歇为止。

[wɪtʃ] [eɪnt] ['laɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] [tuː; tə] [kʌm] .

which ain't likely for some hours to come .

哪个 不是 可能 为了 一些 小时 到 来 .

未来几个小时内不太可能发生这种情况。

[rʌf] [naɪt] , ['mɪsɪz] , [rʌf] [naɪt] . ”
Rough night , missus , rough night . ”
粗糙的 夜晚 , 太太 , 粗糙的 夜晚 . ”

昨晚真难熬，太太，昨晚真难熬。

“ [ai][ɪk'spekt][maɪ] ['hʌzbənd] [həʊm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ I expect my husband home at any time , ” she hastened to say .
“ 我 预计 我的 丈夫 家 在 任何 时间 , ” 她 加快 到 说 .

“我希望我丈夫随时都能回家，”她赶紧说道。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] ['kaʊntənəns] [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [kwaɪt] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
And thinking she saw a change in the man's countenance at this she put on quite an air of sudden satisfaction and bounded toward the front of the house .
和 思维 她 锯 一个 改变 在 这 男人的 面容 在 这 她 放 在 相当 一个 空气 的 突然 满意 和 有界 朝向 这 正面 的 这 房子 .

她见那男人的脸色似乎发生了变化，便装出一副颇为得意的样子，蹦蹦跳跳地朝房子前面跑去。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[ai] [θɪŋk] [ai] [hɪə(r)] [hɪm] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
I think I hear him now , ” she cried .
我 思考 我 听到 他 现在 , ” 她 哭 .

“我想我现在能听到他的声音了，”她哭着说。

[hɜː(r); hə(r)] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] ,
Her motive was to gain time ,
她 动机 曾是 到 获得 时间 ,

她的动机是争取时间。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [sefə] [wʌn] .
and if possible to obtain the opportunity of shifting the money from the place where she had first put it into another and safer one .
和 如果 可能的 到 获得 这 机会 的 转变 这 钱 从 这 地方 在哪里 她 有 第一的 放 它 进入 其他 和 更安全 一 .

如果可能的话，争取将钱从她最初存放的地方转移到另一个更安全的地方。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
“ I want to be able , ” she thought ,
“ 我 想 到 是 有能力的 , ” 她 想法 ,

“我想拥有这种能力，”她心想。

“ [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
“ of swearing that I have no money with me in this house .
“ 的 咒骂 那 我 有 不 钱 和 我 在 这 房子 .

“我发誓我在这房子里身无分文。”

[ɪf] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] ['eɪprən] [ai] [wɪl] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['snəʊˌbæŋk] .
If I can only get it into my apron I will drop it outside the door into the snowbank .
如果 我 能 仅有的 得到 它 进入 我的 围裙 我 将要 降低 它 外部 这 门 进入 这 雪堆 .

如果我只能把它塞进围裙里，我就把它扔到门外的雪堆里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ðeə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .
It will be as safe there as in the bank it came from .
它 将要 是 作为 安全的 那里 作为 在 这 银行 它 来了 从 .

它放在那里和放在它原本所在的银行一样安全。

” [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][feɪnt][ɒv; əv] ['drægɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
” And dashing into the sitting - room she made a feint of dragging down a
” 和 帅气 进入 这 坐着 - 房间 她 制成 一个 佯攻 的 拖拽 向下 一个
[ʃɔːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [skriːn] ,
shawl from a screen ,
披肩 从 一个 屏幕 ,

“她冲进客厅，假装从屏风上扯下一条披肩，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [wɪð] [ðə; ði] [bɪls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [bɪ'twiːn]
while she secretly filled her skirt with the bills which had been put between
尽管 她 偷偷 已填 她 裙子 和 这 账单 哪个 有 到过 放 之间
[sʌm; səm][əʊld] ['pæmflɪts] [ɒn][ðə; ði] ['bʊkʃelvz] .
some old pamphlets on the bookshelves .
一些 老的 小册子 在 这 书架 .

她偷偷地把藏在书架上一些旧小册子之间的钞票塞进了裙子里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][mæn] ['grʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ]
She could hear the man grumbling in the kitchen , but he did not follow
她 可以 听到 这 男人 抱怨 在 这 厨房 , 但 他 做过 不是 跟随
[hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] ,
her front ,
她 正面 ,

她能听到厨房里男人的抱怨声，但他并没有跟到她身前。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənts]['respaɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nʌn] [tuː]
and taking advantage of the moment's respite from his none too
和 采取 优势 的 这 瞬间 喘息 从 他的 没有任何 也
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'bɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [kɔːld] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]
encouraging presence she unbarred the door and cheerfully called out her
鼓励 在场 她 畅通无阻 这 门 和 愉快地 称为 出去 她
['hʌzbəndz] [neɪm] .
husband's name .
丈夫的 姓名 .

她趁着丈夫不在身边的片刻空隙，打开门闩，兴高采烈地喊着丈夫的名字。

[ðə; ði] [ruːz] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
The ruse was successful .
这 诡计 曾是 成功的 .

这个计谋成功了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] [wʊd] [suːn] ['kʌvə(r)]
She was enabled to fling the notes where the falling flakes would soon cover
她 曾是 已启用 到 一扔 这 笔记 在哪里 这 坠落 薄片 会 很快 覆盖
[ðem; ðəm][frɒm; frəm] [saɪt] ,
them from sight ,
他们 从 视线 ,

她可以把纸条扔到雪花纷飞的地方，雪花很快就会把它们掩埋起来，让人看不见。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and feeling more courageous , now that the money was out of the house ,
和 感觉 更多的 勇敢 , 现在 那 这 钱 曾是 出去 的 这 房子 ,

钱已经从家里拿走了，他感觉自己也更有勇气了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [bæk] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
she went slowly back , saying she had made a mistake ,
她 去 缓慢地 后退 , 说 她 有 制成 一个 错误 ,

她慢慢地往回走，说她犯了个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] .
and that it was the wind she had heard .
和 那 它 曾是 这 风 她 有 听到 .

她听到的正是风声。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌf] [bʌt; bət] [ˈnəʊɪŋ] [gəˈfɔː] [ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
The man gave a gruff but knowing guffaw and then resumed his watch over her ,
这 男人 给予 一个 粗暴 但 会心 哄笑 和 然后 恢复 他的 手表 超过 她 ,

那男人粗犷但意味深长地笑了笑，然后继续监视着她。

[ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [set] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [miːl] ,
following her steps as she proceeded to set him out a meal ,
下列的 她 步骤 作为 她 继续 到 放 他 出去 一个 一顿饭 ,

我跟着她的脚步，看着她开始为他准备饭菜。

[wɪð] [ə; eɪ] [pəˈsɪstənsi] [ðæt] [rɪˈmaɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtaɪgə(r)] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈsprɪŋɪŋ] .
with a persistency that reminded her of a tiger just on the point of springing .
和 一个 持久性 那 提醒 她 的 一个 老虎 只是 在 这 观点 的 弹簧 .

她那股执着劲儿，让她想起一只即将跃起的猛虎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvaɪəndz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈræpɪdli] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [suːn] [dɪˈstræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
But the inviting look of the viands with which she was rapidly setting the table soon distracted his attention ,
但 这 邀请 看 的 这 菜肴 和 哪个 她 曾是 快速 环境 这 桌子 很快 愣 他的 注意力 ,

但她迅速摆放的菜肴看起来十分诱人，很快就分散了他的注意力。

[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [wʌn] [grʌnt] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
and allowing himself one grunt of satisfaction ,
和 允许 他自己 一 咕哝 的 满意 ,

他满意地哼了一声，

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [set] [hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ][məʊst][ˈseɪvəri] [rɪˈpɑːst] .
he drew up a chair and set himself down to what to him was evidently a most savory repast .
他 画 向上 一个 椅子 和 放 他自己 向下 到 什么 到 他 曾是 显然 一个 最多 美味的 餐饮 .

他拉过一把椅子坐下，显然正在享用一顿非常美味的餐点。

“ [nəʊ][bɪə(r)] ?
“ No beer ?
“ 不 啤酒 ?

没有啤酒吗?

[nəʊ] [eɪl] ?
No ale ?
不 麦芽酒 ?

没有啤酒吗?

[ˈnʌθɪŋ] [əʊ] - [ðæt] [sɔːt] , [eɪ] ?
Nothing o ' that sort , eh ?
没有什么 o - 那 种类 , 嗯 ?

并非那种情况，是吗?

[doʊnt] [kiːp] [ə; eɪ][bɑː(r)] ?
Don't keep a bar ?
不 保持 一个 酒吧 ?

不开酒吧?

” [hiː; hi] [graul] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːθ] [kləʊzd] [ɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [bred] .
” he growled , as his teeth closed on a huge hunk of bread .
” 他 咆哮 , 作为 他的 牙齿 关闭 在 一个 巨大的 帅哥 的 面包 .

他低吼着，牙齿咬住了一大块面包。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld]['pɔɪz(ə)n] ['bɒtld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
She shook her head , wishing she had a little cold poison bottled up in a
她 摇晃 她 头 , 祝 她 有 一个 小的 寒冷的 毒 瓶装 向上 在 一个
[taɪt] - ['lʊkɪŋ] [dʒʌg] .
tight - looking jug .
紧的 - 寻找 水壶 .

她摇了摇头，心想自己要是能有个装在密封罐里的冰毒就好了。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
“ Nothing but tea , ” she smiled ,
“ 没有什么 但 茶 , ” 她 微笑 ,

“只要茶,”她笑着说。

[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [iːz] [ɒv; əv]['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'lɑːmɪŋ]
astonished at her own ease of manner in the presence of this alarming
惊讶 在 她 自己的 舒适 的 方式 在 这 在场 的 这 令人担忧
[gest] .
guest .
客人 .

她对自己在这位令人不安的客人面前表现出的从容不迫感到惊讶。

“ [ðen] [lets] [hæv; həv] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] [ʃiː; ʃi]['hændɪd] [hɪm] ,
“ Then let's have that , ” he grumbled , taking the bowl she handed him ,
“ 然后 我们来吧 有 那 , ” 他 咕哝 , 采取 这 碗 她 递交 他 ,

“那就吃这个吧,”他咕哝着，接过她递给他的碗。

[wɪð] [æn; ən] [ɒd] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][glæd][tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]
with an odd look that made her glad to retreat to the other side of
和 一个 奇怪的 看 那 制成 她 高兴的 到 撤退 到 这 其他 边 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

她脸上露出一种奇怪的表情，这让她很高兴能退到房间的另一边。

“ [dʒest]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] ,
“ Jest listen to the howling wind ,
“ 笑话 听 到 这 嚎叫 风 ,

只需倾听呼啸的风声，

” [hiː; hi] [went] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['mauθful] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” he went on between the huge mouthfuls of bread and cheese with which he
” 他 去 在 之间 这 巨大的 一口一口 的 面包 和 奶酪 和 哪个 他
[wɒz; wəz] [gɔːdʒ] [hɪm'self] .
was gorging himself .
曾是 暴饮暴食 他自己 .

他一边狼吞虎咽地吃着大块的面包和奶酪，一边继续说道。

“ [bʌt; bət] [wɪr] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [wiː; wi] [tuː] !
“ But we're very comfortable , we two !
“ 但 是 非常 舒服的 , 我们 二 !

“但我们俩都感觉很舒服！”

[wiː; wi][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [stɔːm] , [duː; də][wiː; wi] ?
We don't mind the storm , do we ?
我们 不 头脑 这 风暴 , 做 我们 ?

我们并不介意这场风暴，对吧?

" [ʃɒkt] [baɪ][hɪz; ɪz][fəˌmɪli'ærəti][ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋgld]
" Shocked by his familiarity and still more moved by the look of mingled
" 震惊 经过 他的 熟悉 和 仍然 更多的 已搬 经过 这 看 的 混合
[ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
inquiry and curiosity with which his eyes now began to wander over the
询问 和 好奇心 和 哪个 他的 眼睛 现在 开始 到 漫步 超过 这
[wɔːlz] [ænd; ənd] ['kʌbədz] ,
walls and cupboards ,
墙壁 和 橱柜 ,

"他那熟悉的神情令我震惊，而他眼中交织着探寻和好奇的神色，让我更加感动，他的目光开始在墙壁和橱柜上游移。"

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]
she took an anxious step toward the side of the house looking toward her
她 采取 一个 焦虑的 步 朝向 这 边 的 这 房子 寻找 朝向 她
['neɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

她焦急地朝房子侧面迈了一步，看向邻居们。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [rɪ'lɪdʒəsli] ['pʊld] [daʊn] , [ʃiː; ʃi]
and lifting one of the shades , which had all been religiously pulled down , she
和 举重 一 的 这 色调 , 哪个 有 全部 到过 宗教地 拉 向下 , 她
[lʊkt] [aʊt] .
looked out .
看起来 出去 .

她拉起一扇百叶窗（所有的百叶窗都一直虔诚地拉了下来），向外望去。

[ə; eɪ][swɜːl][ɒv; əv] [snəʊ] - [fleɪks] [ə'ləʊn] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
A swirl of snow - flakes alone confronted her .
一个 漩涡 的 雪 - 薄片 独自的 面对 她 .

她面前只有漫天飞舞的雪花。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] .
She could neither see her neighbors , nor could she be seen by them .
她 可以 两者都不 看 她 邻居 , 也不 可以 她 是 已见 经过 他们 .

她既看不到邻居，邻居也看不到她。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [hɜːd] .
A shout from her to them would not be heard .
一个 喊 从 她 到 他们 会 不是 是 听到 .

即使她大声喊叫，他们也听不见。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
She was as completely isolated as if the house stood in the center of a
她 曾是 作为 完全地 孤立 作为 如果 这 房子 站立 在 这 中心 的 一个
['desələt] ['westən] [pleɪn] .
desolate western plain .
荒凉 西 清楚的 .

她感觉自己完全与世隔绝，就像这栋房子矗立在荒凉的西部平原中央一样。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [trʌst] [bʌt; bət][ɪn] [gɒd] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" I have no trust but in God , " she murmured as she came from the
" 我 有 不 相信 但 在 上帝 , " 她 低声说道 作为 她 来了 从 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

"我只信赖上帝,"她一边从窗户走出来一边喃喃自语。

[ænd; ənd] , [nɜːvd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] , [ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
And , nerved to meet her fate , she crossed to the kitchen .
和 , 神经质 到 见面 她 命运 , 她 交叉 到 这 厨房 .

她鼓起勇气，准备迎接自己的命运，走向厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [hɑːf] - [pɑːst] [ten] .
It was now half - past ten .
它 曾是 现在 一半 - 过去的 十 .

现在是十点半。

[tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]
Two hours and a half must elapse before her husband could possibly
二 小时 和 一个 一半 必须 流逝 前 她 丈夫 可以 可能
[ə'raɪv] .
arrive .
到达 .

至少要过两个半小时，她的丈夫才有可能到达。

[ʃiː; ʃi][set][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['rezəluːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
She set her teeth at the thought and walked resolutely into the room .
她 放 她 牙齿 在 这 想法 和 步行 坚决地 进入 这 房间 .

想到这里，她咬紧牙关，坚定地走进了房间。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dʌn] ?
“ Are you done ?
“ 是 你 完毕 ?

你做完了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , [mæm] , ” [hiː; hi] [liə] .
“ I am , ma'am , ” he leered .
“ 我 是 , 女士 , ” 他 斜视 .

“我是，夫人,”他邪笑着说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ?
“ Do you want me to wash the dishes ?
“ 做 你 想 我 到 洗 这 菜肴 ?

“你想让我洗碗吗? ”

[ai][kɪn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] .
I kin , and I will .
我 亲属 , 和 我 将要 .

我是亲戚，我也会。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪŋk] ,
” And he actually carried his plate and cup to the sink ,
” 和 他 实际上 携带 他的 盘子 和 杯子 到 这 下沉 ,

“他竟然真的端着盘子和杯子走到水槽边去了。”

[weə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [laʊd] [gə'fɔː] .
where he turned the water upon them with another loud guffaw .
在哪里 他 转向 这 水 之上 他们 和 其他 大声 哄笑 .

他一边大笑，一边把水泼向他们。

“ [ɪf] ['əʊnli][hɪz; ɪz]['fænsi] [wʊd] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
“ If only his fancy would take him into the pantry , ” she thought ,
“ 如果 仅有的 他的 想要 会 拿 他 进入 这 食品储藏室 , ” 她 想法 ,

“要是他的兴致能带他去食品储藏室就好了,”她心想。

“ [ai][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][həʊld][hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] [tɪl] [ned]
“ I could shut and lock the door upon him and hold him prisoner till Ned
“ 我 可以 关闭 和 锁 这 门 之上 他 和 抓住 他 囚犯 直到 内德
[gets] [bæk] .
gets back .
获得 后退 .

“我可以把他关起来锁上门，把他囚禁起来，直到内德回来。”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fænsi] [endid] [ɪts] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] ,
” But his fancy ended its flight at the sink ,
” 但 他的 想要 结束 它是 航班 在 这 下沉 ,

但他的奇思妙想最终止步于水槽边。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][həʊps][hæd; həd] ['fʊli] [səb'said] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
and before her hopes had fully subsided he was standing on the
和 前 她 希望 有 完全 平静下来 他 曾是 常设 在 这
['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .
threshold of the sitting - room door .
临界点 的 这 坐着 - 房间 门 .

她的希望还没完全破灭，他就已经站在客厅门口了。

“ [ɪts] ['prɪti] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [rəʊv] [ə'gen] ['əʊvə(r)] ['evri]
“ It's pretty here , ” he exclaimed , allowing his eye to rove again over every
“ 它是 漂亮的 这里 , ” 他 惊呼 , 允许 他的 眼睛 到 漫游 再次 超过 每一个
['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .
hiding - place within sight .
隐藏 - 地方 之内 视线 .

“这里真漂亮，”他惊叹道，目光再次扫过视线范围内的每一个藏身之处。

“ [ai]['wʌndə(r)] [naʊ] ” — [hiː; hi] [stɒpt] .
“ I wonder now ” — He stopped .
“ 我 想知道 现在 ” — 他 停止 .

“我现在很想知道……”他停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][ðə; ði] ['kʌbəd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [desk] .
His glance had fallen on the cupboard over her husband's desk .
他的 瞥一眼 有 倒下 在 这 橱柜 超过 她 丈夫的 桌子 .

他的目光落在了她丈夫办公桌上方的橱柜上。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
“ Well ? ” she asked , anxious to break the thread of his thought ,
“ 出色地 ? ” 她 问 , 焦虑的 到 休息 这 线 的 他的 想法 ,

“怎么样？”她问道，急于打断他的思绪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['pleɪnli] ['mɪrəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] ['kaʊntənəns] .
which was only too plainly mirrored in his eager countenance .
哪个 曾是 仅有的 也 显然 镜像 在 他的 渴望的 面容 .

这一点在他急切的神情中表现得淋漓尽致。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
He started , dropped his eyes , and turning looked at her with a
他 开始 , 掉落 他的 眼睛 , 和 转弯 看起来 在 她 和 一个
['məʊmənt(ə)ri] ['fɪəsnəs] .
momentary fierceness .
瞬间 凶猛 .

他猛地一惊，垂下眼帘，转过头，带着一丝凶狠的神色看了她一眼。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [glɑːns] [kweɪl] ,
But , as she did not let her own glance quail ,
但 , 作为 她 做过 不是 让 她 自己的 瞥一眼 鹌鹑 ,

但是，她并没有让自己的目光畏缩，

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn]
but continued to look at him with what she meant for a smile on
但 持续 到 看 在 他 和 什么 她 意思是 为了 一个 微笑 在
[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [lɪps] ,
her pale lips ,
她 苍白 嘴唇 ，

但她依然看着他，苍白的嘴唇上带着一丝似笑非笑的表情。

[hiː; hi] [səb'djuːd] [ðɪs] ['aʊtwəd] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [haɪd]
he subdued this outward manifestation of passion , and , chuckling to hide
他 低沉的 这 向外 表现 的 热情 ， 和 ， 轻笑 到 隐藏
[hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ,
his embarrassment ,
他的 尴尬 ，

他压抑住这外在的激情，并轻笑着掩饰自己的尴尬。

[bɪ'gæn] ['bækɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entri] , [liə] [ɪn] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪəz] [hiː; hi] [kɔːzd]
began backing into the entry , leering in evident enjoyment of the fears he caused
开始 后盾 进入 这 入口 ， 色眯眯的 在 明显 享受 的 这 恐惧 他 导致
,
,
，

他开始倒退着走进入口，脸上带着明显的得意笑容，似乎很享受他所造成的恐惧。

[wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] [smaɪl] .
with what she felt was a most horrible smile .
和 什么 她 毛毡 曾是 一个 最多 可怕 微笑 .

她脸上带着自己都觉得极其可怕的笑容。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
Once in the hall , he hesitated , however , for a long time ;
一次 在 这 大厅 ， 他 犹豫了一下 ， 然而 ， 为了 一个 长的 时间 ；

然而，一进大厅，他就犹豫了很久；

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒn] ['entərɪŋ] [ænd; ənd]
then he slowly went toward the garment he had dropped on entering and
然后 他 缓慢地 去 朝向 这 服装 他 有 掉落 在 进入 和
['stuːpɪŋ] ,
stooping ,
弯腰 ，

然后他慢慢地走向他进门时掉在地上的衣服，弯下腰说道。

[druː] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ɪts] [fəʊldz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [stɪk] .
drew from underneath its folds a wicked - looking stick .
画 从 下 它是 折叠 一个 邪恶 - 寻找 戳 .

从它的褶皱下抽出一根看起来很邪恶的棍子。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊt] , [wɪtʃ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)] ,
Giving a kick to the coat , which sent it into a remote corner ,
给予 一个 踢 到 这 外套 ， 哪个 发送 它 进入 一个 偏僻的 角落 ，

一脚踢在外套上，外套被踢到了角落里。

[hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [smaɪl] ,
he bestowed upon her another smile ,
他 授予 之上 她 其他 微笑 ，

他又给了她一个微笑。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [went] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and still carrying the stick went slowly and reluctantly away into the kitchen .
和 仍然 携带 这 戳 去 缓慢地 和 勉强 离开 进入 这 厨房 .

她手里还拿着棍子，慢吞吞地、不情愿地走进了厨房。

“ [əʊ] , [gɒd] [ɔːlˈmaɪti] , [help] [ˌem ˈiː] ! ” [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] .
“ Oh , God Almighty , help me ! ” was her prayer .
“ 哦 , 上帝 全能者 , 帮助 我 ! ” 曾是 她 祷告 .

“哦，全能的上帝，救救我！”她祈祷道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [bʌt; bət] [ɪnˈdjʊə(r)] , [səʊ] [ˈθrəʊɪŋ]
There was nothing for her to do now but endure , so throwing
那里 曾是 没有什么 为了 她 到 做 现在 但 忍受 , 所以 投掷
[hɜːˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
herself into a chair ,
她自己 进入 一个 椅子 ,

她现在除了忍受别无他法，于是颓然地瘫倒在椅子上。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈsʌmən] [ʌp] [ˈkʌrɪdʒ]
she tried to calm the beating of her heart and summon up courage
她 尝试 到 冷静的 这 殴打 的 她 心 和 召唤 向上 勇气
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
for the struggle which she felt was before her .
为了 这 斗争 哪个 她 毛毡 曾是 前 她 .

她努力平复自己怦怦直跳的心，鼓起勇气面对她即将面临的挑战。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɒb] [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]
That he had come to rob and only waited to take her off her
那 他 有 来 到 抢 和 仅有的 等待 到 拿 她 离开 她
[gɑːd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [ˈsɜːt(ə)n] ,
guard she now felt certain ,
警卫 她 现在 毛毡 肯定 ,

她现在确信，他是来抢劫的，只是在等待她放松警惕。

[ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ikˈspiːdiənt] [ɒv; əv] [self] - [dɪˈfens]
and rapidly running over in her mind all the expedients of self - defense
和 快速 跑步 超过 在 她 头脑 全部 这 权宜之计 的 自己 - 防御
[ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
possible to one in her situation ,
可能的 到 一 在 她 情况 ,

她脑海中迅速闪过所有在她这种情况下可能的自卫手段。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] [wɪtʃ] [ned] [kept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] .
she suddenly remembered the pistol which Ned kept in his desk .
她 突然 记得 这 手枪 哪个 内德 保留 在 他的 桌子 .

她突然想起内德放在办公桌里的那把手枪。

[əʊ] , [waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] !
Oh , why had she not thought of it before !
哦 , 为什么 有 她 不是 想法 的 它 前 !

哦，她之前怎么没想到呢！

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːˈself] [grəʊ] [mæd] [wɪð] [ˈterə(r)] [wen] [hɪə(r)] , [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv]
Why had she let herself grow mad with terror when here , within reach of
为什么 有 她 让 她自己 生长 疯狂的 和 恐怖 什么时候 这里 , 之内 抵达 的
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

为什么她会让自己因恐惧而发疯，明明就在眼前，触手可及？

[leɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [self] - [dɪˈfens] ?
lay such a means of self - defense ?
躺 这样的 一个 方法 的 自己 - 防御 ?

是否存在这种自卫手段？

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [heit] ['pistlz] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][skəuldid] [ned]
With a feeling of joy (she had always hated pistols before and scolded Ned
和 一个 感觉 的 喜悦 (她 有 总是 憎恨 手枪 前 和 责骂 内德
[wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ðɪs] [wʌn])
when he bought this one)
什么时候 他 买 这 一)

她心中充满喜悦（她以前一直很讨厌手枪，内德买这把枪的时候她还训斥了他）。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][slɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [drɔː(r)] .
she started to her feet and slid her hand into the drawer .
她 开始 到 她 脚 和 滑行 她 手 进入 这 抽屉 .

她站起身，把手伸进抽屉里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] ['empti] .
But it came back empty .
但 它 来了 后退 空的 .

但它空手而归。

[ned] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['wepən] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
Ned had taken the weapon away with him .
内德 有 已采取 这 武器 离开 和 他 .

奈德把武器带走了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]
For a moment , a surge of the bitterest feeling she had ever
为了 一个 片刻 , 一个 涌 的 这 最苦涩的 感觉 她 有 曾经
[ɪk'spɪəriənst] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
experienced passed over her ;
经验丰富的 通过了 超过 她 ;

一瞬间，她感受到了前所未有的痛苦和煎熬；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['riːz(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt]
then she called reason to her aid and was obliged to acknowledge that
然后 她 称为 原因 到 她 援助 和 曾是 有义务 到 承认 那
[ðə; ði][ækt][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ,
the act was but natural ,
这 行为 曾是 但 自然的 ,

然后她诉诸理性，不得不承认这种行为不过是人之常情。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]
and that from his standpoint he was much more likely to need it
和 那 从 他的 立场 他 曾是 很多 更多的 可能 到 需要 它
[ðæn; ðən] [hɜː'self] .
than herself .
比 她自己 .

在他看来，他比她更有可能需要它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['kʌmɪŋ] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][həʊp] , ['ʌn'nəːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
But the disappointment , coming so soon after hope , unnerved her , and
但 这 失望 , 未来 所以 很快 后 希望 , 不安 她 , 和
[ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
she sank back in her chair ,
她 沉没 后退 在 她 椅子 ,

但希望刚过就遭遇失望，这让她心神不宁，她颓然地靠回椅子上。

['gɪvɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .
giving herself up for lost .
给予 她自己 向上 为了 丢失的 .

她放弃了抵抗。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

How long she sat there with her eyes on the door ,

如何 长的 她 卫星 那里 和 她 眼睛 在 这 门 ,

她坐在那里，眼睛盯着门口，过了多久？

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['məʊməntrəli] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'seɪlənt] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] .

through which she momentarily expected her assailant to reappear , she never knew .

通过 哪个 她 片刻 预期的 她 袭击者 到 再现 , 她 绝不 知道 .

她一度以为袭击者会再次出现，但她永远不会知道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['æpəθi] [ðæt] [meɪd] ['muːvmənt] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ][tɑːsk] .

She was conscious only of a sort of apathy that made movement difficult and even breathing a task .

她 曾是 有意识的 仅有的 的 一个 种类 的 冷漠 那 制成 移动 难的 和 甚至 呼吸 一个 任务 .

她只感觉到一种麻木感，这种麻木感使她行动困难，甚至呼吸都成了一件难事。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

In vain she tried to change her thoughts .

在 徒劳 她 尝试 到 改变 她 想法 .

她徒劳地试图改变自己的想法。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['fænsi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [rəʊdz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

In vain she tried to follow her husband in fancy over the snow - covered roads and into the gorge of the mountains .

在 徒劳 她 尝试 到 跟随 她 丈夫 在 想要 超过 这 雪 - 涵盖 道路 和 进入 这 峡谷 的 这 山脉 .

她徒劳地试图在幻想中跟随丈夫走过白雪皑皑的道路，进入山谷。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Imagination failed her at this point .

想像力 失败的 她 在 这 观点 .

此时，她的想象力已经枯竭。

[duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɔːl] [wɒz; wəz] ['mɪsti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪndz] [aɪ] ,

Do what she would , all was misty in her mind's eye ,

做 什么 她 会 , 全部 曾是 蒙蒙 在 她 心灵的 眼睛 ,

她随心所欲，脑海中一片迷雾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] ['wɒndərɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .

and she could not see that wandering image .

和 她 可以 不是 看 那 漫游 图像 .

她看不到那个游移的影像。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['blæŋknəs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ,

There was blankness between his form and her ,

那里 曾是 空白 之间 他的 形式 和 她 ,

他们之间一片空白。

[ænd; ənd][nəʊ][laɪf][ɔː(r)] ['muːvmənt] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] .

and no life or movement anywhere but here in the scene of her terror .

和 不 生活 或者 移动 任何地方 但 这里 在 这 场景 的 她 恐怖 .

除了她遭遇恐怖的这片区域外，其他地方没有任何生命迹象或动静。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [rʌg] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['entri] [flɔː(r)] ,

Her eyes were on a strip of rug that covered the entry floor ,

她 眼睛 是 在 一个 条 的 小地毯 那 涵盖 这 入口 地面 ,

她的目光落在铺在入口处的地毯上。

[ænd; ənd] [səʊ] [streɪndʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self]
and so strange was the condition of her mind that she found herself
和 所以 奇怪的 曾是 这 状况 的 她 头脑 那 她 成立 她自己
[mə'kænɪkli] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['tæslz] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [edʒ] ,
mechanically counting the tassels that finished its edge ,
机械地 计数 这 流苏 那 完成的 它是 边缘 ,

她的精神状态非常奇怪，以至于她发现自己机械地数着裙边上的流苏。

['grəʊɪŋ] [rəʊθ] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɔːn] ,
growing wroth over one that was worn ,
生长 愤怒 超过 一 那 曾是 磨损 ,

对一件磨损的衣物越来越愤怒，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [heit] [ðæt] [sɪksθ] ['tæsl] [ænd; ənd] ['mentəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [,aut'liv] [ðɪs]
till she hated that sixth tassel and mentally determined that if she ever outlived this
直到 她 憎恨 那 第六 流苏 和 精神上 决定 那 如果 她 曾经 活得更久 这
[naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [strɪp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒf] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
night she would strip them all off and be done with them .
夜晚 她 会 条 他们 全部 离开 和 是 完毕 和 他们 .

直到她讨厌那第六根流苏，并暗下决心，如果她能活过今晚，她就要把它们全部摘掉，彻底摆脱它们。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['les(ə)nd] ,
The wind had lessened ,
这 风 有 减少 ,

风力减弱了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] ['kuːlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [saʊnd] [weə(r)]
but the air had grown cooler and the snow made a sharp sound where
但 这 空气 有 生长 冷却器 和 这 雪 制成 一个 锋利的 声音 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [peɪnz] .
it struck the panes .
它 击 这 窗格 .

但空气变得凉爽起来，雪花落在窗玻璃上发出清脆的声响。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
She felt it falling , though she had cut off all view of it .
她 毛毡 它 坠落 , 尽管 她 有 切 离开 全部 看法 的 它 .

尽管她已经完全遮挡住了视线，但她仍然感觉到它在下落。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðæt]
It seemed to her that a pall was settling over the world and that
它 似乎 到 她 那 一个 灵柩 曾是 安顿 超过 这 世界 和 那
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['smʌðə] ['ʌndə(r)] [ɪts] [fəʊldz] .
she would soon be smothered under its folds .
她 会 很快 是 窒息 在下面 它是 折叠 .

她觉得世界正被一层阴霾笼罩，她很快就会被这层阴霾淹没。

['miːnwaɪl] [nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Meanwhile no sound came from the kitchen ,
同时 不 声音 来了 从 这 厨房 ,

与此同时，厨房里一片寂静。

['əʊnli] [ðæt] ['dredf(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [duːm] ['kriːpɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [gruː]
only that dreadful sense of a doom creeping upon her — a sense that grew
仅有的 那 可怕 感觉 的 一个 厄运 爬行 之上 她 — 一个 感觉 那 生长
[ɪn] [ɪn'tensəti] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪftɪd] [stɪk] [ɒn]
in intensity till she found herself watching for the shadow of that lifted stick on
在 强度 直到 她 成立 她自己 观看 为了 这 阴影 的 那 抬起 戳 在
[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entri] ,
the wall of the entry ,
这 墙 的 这 入口 ，

只有一种可怕的厄运感正悄然袭来——这种感觉越来越强烈，直到她发现自己正盯着入口墙上那根高高举起的木棍的影子。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪərɪŋ] , [wen] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
and almost imagined she saw the tip of it appearing , when without any
和 几乎 想象 她 锯 这 提示 的 它 出现 ，什么时候 没有 任何
[ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] ,
premonition ,
预感 ，

她几乎感觉自己看到了它的尖端露出来，就在这时，没有任何预感，

[ðæt] ['feɪt(ə)l][saɪd][dɔː(r)] [ə'gen] [bluː] [ɪn][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə'nʌðə(r)][mæn][ɒv; əv][səʊ] ['θretnɪŋ]
that fatal side door again blew in and admitted another man of so threatening
那 致命的 边 门 再次 吹 在 和 承认 其他 男人 的 所以 威胁
[æn; ən]['æspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'kʌm] ['ɪnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]
an aspect that she succumbed instantly before him and forgot all her former
一个 方面 那 她 屈服了 即刻 前 他 和 忘了 全部 她 以前的
[fɪəz] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['terə(r)] .
fears in this new terror .
恐惧 在 这 新的 恐怖 .

那扇致命的侧门再次被吹开，进来一个面目狰狞的男人，她立刻屈服于他，在这种新的恐惧中忘记了以前所有的恐惧。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['niːgrəʊ][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] ['æspekt] ,
The second intruder was a negro of powerful frame and lowering aspect ,
这 第二 入侵者 曾是 一个 黑人 的 强大的 框架 和 降低 方面 ，

第二个入侵者是个身材魁梧、面容低垂的黑人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [wɔːd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
and as he came for - ward and stood in the doorway there was
和 作为 他 来了 为了 - 病房 和 站立 在 这 门口 那里 曾是
[əb'zɜːvəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪəs] [ænd; ənd] ['despərət] ['kaʊntənəns] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði]
observable in his fierce and desperate countenance no attempt at the
可观察的 在 他的 凶猛的 和 绝望的 面容 不 试图 在 这
[ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
insinuation of the other ,
暗示 的 这 其他 ，

当他走上前来站在门口时，从他凶狠而绝望的表情中，丝毫没有试图向对方示好的意思。

['əʊnli][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
only a fearful resolution that made her feel like a puppet before him ,
仅有的 一个 可怕 解决 那 制成 她 感觉 喜欢 一个 木偶 前 他 ，

只有一种恐惧的决绝让她觉得自己像个傀儡一样站在他面前。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][və'lɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
and drove her , almost without her volition , to her knees .
和 驾驶 她 ， 几乎 没有 她 意志 ， 到 她 膝盖 .

几乎是强迫她跪倒在地，而她自己却不由自主地屈服了。

“ ['mʌni] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mʌni] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['despərət] ['griːtɪŋ] .
“ Money ? Is it money you want ? ” was her desperate greeting .
“ 钱 ？ 是 它 钱 你 想 ？ ” 曾是 她 绝望的 问候 .

“钱？你想要的是钱吗？”她绝望地问道。

“ [ɪf] [səʊ] , [hɪrz] [maɪ] [pɜːs] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [rɪŋz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
“ If so , here's my purse and here are my rings and watch .
“ 如果 所以 , 这里是 我的 钱包 和 这里 是 我的 戒指 和 手表 .

“如果是这样的话，这是我的钱包，这是我的戒指和手表。”

[teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][gəʊ] .
Take them and go .
拿 他们 和 去 .

拿着它们走吧。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['stɒlɪd] [retʃ] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] .
” But the stolid wretch did not even stretch out his hands .
” 但 这 沉稳 可怜虫 做过 不是 甚至 拉紧 出去 他的 双手 .

“但是这个冷漠的家伙甚至连手都没伸出来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
His eyes went beyond her ,
他的 眼睛 去 超过 她 ,

他的目光越过她，看向别处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪŋgld] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [wʊd] [hæv; həv] [kau]
and the mingled anxiety and resolve which he displayed would have cowed
和 这 混合 焦虑 和 解决 哪个 他 显示 会 有 胆怯
[ə; eɪ]['staʊtə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .
a stouter heart than that of this poor woman .
一个 更粗壮 心 比 那 的 这 贫穷的 女士 .

他表现出的那种既焦虑又坚定的神情，足以吓倒比这位可怜女人更坚强的心。

“ [kiːp] [diː] [træʃ] , ” [hiː; hi] [graul] .
“ Keep de trash , ” he growled .
“ 保持 德 垃圾 , ” 他 咆哮 .

“把垃圾留下，”他咆哮道。

“ [ai] [wɒnt] [diː] ['kʌmpəniz] ['mʌni] .
“ I want de company's money .
“ 我 想 德 公司的 钱 .

“我想要公司的钱。”

[juː; jʊ] - [viː] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
You ' ve got it — two thousand dollars .
你 - ve 得到 它 — 二 千 美元 .

你得到了——两千美元。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæts] [ɔːl] ,
Show me where it is , that's all ,
展示 我 在哪里 它 是 , 那就是 全部 ,

告诉我它在哪，就这么简单。

[ænd; ənd][ai][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ai] [kləʊz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”
and I won't trouble you long after I close on it . ”
和 我 惯于 麻烦 你 长的 后 我 关闭 在 它 . ”

交易完成后，我不会再打扰你了。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ But it's not in the house , ” she cried .
“ 但 它是 不是 在 这 房子 , ” 她 哭 .

“可是它不在家里，”她哭着说。

“ [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ I swear it is not in the house .
“ 我 发誓 它 是 不是 在 这 房子 .

“我发誓它不在家里。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪvərz] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [gɑːd] ?

Do you think Mr . Chivers would leave me here alone with two thousand dollars to guard ?

做 你 思考 先生 . 奇弗斯 会 离开 我 这里 独自的 和 二 千 美元 到 警卫 ?

你认为奇弗斯先生会让我一个人留在这里看守两千美元吗?

” [bʌt; bət][ðə; ði]['niːgrəʊ] , ['sweərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪd; liːd] , [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

” But the negro , swearing that she lied , leaped into the room ,

” 但 这 黑人 , 咒骂 那 她 撒谎了 , 跳跃 进入 这 房间 ,

“但是那个黑人发誓说她撒谎，然后跳进了房间，

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['kʌbəd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [desk] ,

and tearing open the cupboard above her husband's desk ,

和 撕裂 打开 这 橱柜 多于 她 丈夫的 桌子 ,

然后一把拉开她丈夫书桌上方橱柜的门，

[siːzd] [ðə; ði][bæg][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

seized the bag from the corner where they had put it .

查获 这 包 从 这 角落 在哪里 他们 有 放 它 .

从他们放置的角落里拿走了那个包。

“ [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði][bæg]['əʊpən] ,

“ He brought it in this , ” he muttered , and tried to force the bag open ,

“ 他 带来 它 在 这 , ” 他 低声说道 , 和 尝试 到 力量 这 包 打开 ,

“他就是装在这个袋子里的,”他嘟囔着，试图把袋子撬开。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [ɪn] [ɪts] [saɪd] .

but finding this impossible he took out a heavy knife and cut a big hole in its side .

但 寻找 这 不可能的 他 采取 出去 一个 重的 刀 和 切 一个 大的 洞 在 它是 边 .

但他发现这不可能，于是掏出一把重刀，在它侧面切了一个大洞。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [fel] [aʊt] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [əʊld] [rɪ'siːts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] ,

Instantly there fell out the pile of old receipts with which they had stuffed it ,

即刻 那里 跌倒 出去 这 桩 的 老的 收据 和 哪个 他们 有 填充 它 ,

他们塞在里面的那堆旧收据立刻掉了出来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðiːz] [hiː; hi] [stæmpt] [wɪð] [reɪdʒ] ,

and seeing these he stamped with rage ,

和 看到 这些 他 盖章 和 愤怒 ,

看到这些，他愤怒地跺了跺脚。

[ænd; ənd] [fliŋ] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [greɪt] ['hændfʊl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔːz] [bɪ'ləʊ] ,

and flinging them in one great handful at her rushed to the drawers below ,

和 投掷 他们 在 一 伟大的 少数 在 她 匆忙 到 这 抽屉 以下 ,

然后一把抓起一把，扔向她，冲到下面的抽屉前。

['emptid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ə'tækt] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

emptied them , and , finding nothing , attacked the bookcase .

清空 他们 , 和 , 寻找 没有什么 , 遭到攻击 这 书柜 .

我把书包清空，发现什么也没找到，于是开始翻书柜。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [hɪə(r)] .

“ The money is somewhere here .

“ 这 钱 是 某处 这里 .

“钱就在这里。”

[juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [jeld] .
You can't fool me , ” he yelled .
你 不能 傻子 我 , ” 他 大喊 .

“你骗不了我！”他喊道。

“ [ai] [sɔː] [ðə; ði] [spɒt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [lɪt] [ɒn] [wen] [ai] [fɜːst] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
“ I saw the spot your eyes lit on when I first came into the room .
“ 我 锯 这 点 你的 眼睛 点燃 在 什么时候 我 第一的 来了 进入 这 房间 .

“我刚进房间时，就看到了你目光所及之处。”

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [bʊks] ?
Is it behind these books ?
是 它 在后面 这些 图书 ?

就在这些书后面吗?

” [hiː; hi] [graul] , [ˈpʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhɛltər] - [ˈskeltə(r)] [ˈəʊvə(r)]
” he growled , pulling them out and throwing them helter - skelter over
” 他 咆哮 , 拉 他们 出去 和 投掷 他们 杂乱 - 滑梯 超过
[ðə; ði] [flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

他咆哮着，把它们拽出来，胡乱地扔到地上。

“ [ˈwɪmɪn] [ɪz] [smɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈbɪznəs] .
“ Women is smart in the hiding business .
“ 女性 是 聪明的 在 这 隐藏 商业 .

“女人在藏匿方面很聪明。”

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [bʊks] , [ai] [seɪ] ?
Is it behind these books , I say ?
是 它 在后面 这些 图书 , 我 说 ?

我说，它是不是就藏在这些书后面?

” [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bʊks] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
” They had been , or rather had been placed between the books , but she
” 他们 有 到过 , 或者 相当 有 到过 放置 之间 这 图书 , 但 她
[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
had taken them away ,
有 已采取 他们 离开 ,

“它们原本被放在书中间，或者更确切地说，是被放在书中间的，但她把它们拿走了。”

[æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz]
as we know , and he soon began to realise that his search was
作为 我们 知道 , 和 他 很快 开始 到 意识到 那 他的 搜索 曾是
[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] ,
bringing him nothing ,
带来 他 没有什么 ,

正如我们所知，他很快意识到自己的寻找毫无结果。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bʊks] [wʌn] [kɪk] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
for leaving the bookcase he gave the books one kick , and seizing her
为了 离开 这 书柜 他 给予 这 图书 一 踢 , 和 抓住 她
[baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ,
by the arm ,
经过 这 手臂 ,

她离开书架时，他踢了书一脚，然后抓住她的胳膊。

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɜːdərəs] [gleə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːtɪd] [ˈfiːtʃəz] .
shook her with a murderous glare on his strange and distorted features .
摇晃 她 和 一个 杀人犯 强光 在 他的 奇怪的 和 扭曲 特征 .

他那怪异扭曲的面容上带着杀气腾腾的目光，狠狠地瞪着她。

“ [wɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] ? ” [hiː; hi] [his] .
“ Where's the money ? ” he hissed .
“ 在哪里? 这 钱 ? ” 他 嘶嘶作响 .

“钱在哪儿？”他嘶嘶地说。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['gɒnə(r)] .
“ Tell me , or you are a goner .
“ 告诉 我 , 或者 你 是 一个 倒霉蛋 .

“告诉我，否则你就完蛋了。”

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fɪst] .
” He raised his heavy fist .
” 他 提高 他的 重的 拳头 .

他举起了沉重的拳头。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] ['əʊvə(r)] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][kraɪ] ,
She crouched and all seemed over , when , with a rush and cry ,
她 蹲着 和 全部 似乎 超过 , 什么时候 , 和 一个 匆忙 和 哭 ,

她蹲了下来，一切似乎都结束了，这时，突然一声尖叫和一阵急促的喘息，

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [dæʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ,
a figure dashed between them and he fell ,
一个 数字 虚线 之间 他们 和 他 跌倒 ,

一个人影从他们中间冲了过来，他摔倒了。

[strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [stɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [fɔːl] [ə'pɒn]
struck down by the very stick she had so long been expecting to see fall upon
击 向下 经过 这 非常 戳 她 有 所以 长的 到过 期待 到 看 落下 之上
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] .
her own head .
她 自己的 头 .

她被自己一直以来都预料会掉在自己头上的那根棍子击中了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['terə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]
The man who had been her terror for hours had at the moment
这 男人 WHO 有 到过 她 恐怖 为了 小时 有 在 这 片刻
[ɒv; əv] [niːd] ['æktɪd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)] .
of need acted as her protector .
的 需要 行动 作为 她 保护者 .

几个小时以来一直让她感到恐惧的男人，在她最需要的时候却成为了她的保护者。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz][bʌt; bət]
She must have fainted , but if so , her unconsciousness was but
她 必须 有 昏厥 , 但 如果 所以 , 她 无意识 曾是 但
['məʊmənt(ə)ri] ,
momentary ,
瞬间 ,

她一定是昏过去了，但如果是这样，她的昏迷也只是短暂的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][træmp] [stɪl]
for when she again recognized her surroundings she found the tramp still
为了 什么时候 她 再次 认可 她 周围环境 她 成立 这 流浪汉 仍然
['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ædvəsəri] .
standing over her adversary .
常设 超过 她 对手 .

当她再次认清周围环境时，发现那个流浪汉仍然站在她的对手上方。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [mæm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I hope you don't mind , ma'am , ” he said ,
“ 我 希望 你 不 头脑 , 女士 , ” 他 说 ,

“希望您不介意，女士，”他说。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['hʌmbəlnɪs] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ɪn][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
with an air of humbleness she certainly had not seen in him before ,
和 一个 空气 的 谦逊 她 当然 有 不是 已见 在 他 前 ,

他身上散发着一种她以前从未见过的谦逊气质。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [mænz] [ded] .
“ but I think the man's dead .
“ 但 我 思考 这 男人的 死的 .

但我认为那个人已经死了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] ['hevi] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
” And he stirred with his foot the heavy figure before him .
” 和 他 搅拌 和 他的 脚 这 重的 数字 前 他 .

“他用脚踢了踢面前那个沉重的身影。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no , no , no !
“ 哦 , 不 , 不 , 不 !

“哦，不，不，不！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['fɪəf(ə)l] .
“ That would be too fearful .
“ 那 会 是 也 可怕 .

“那太可怕了。”

[hiːz] [ʃɒkt] , [stʌnd] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] .
He's shocked , stunned ; you cannot have killed him .
他是 震惊 , 目瞪口呆 ; 你 不能 有 被杀 他 .

他震惊不已，目瞪口呆；你不可能杀了他。

” [bʌt; bət][ðə; ði][træmp][wɒz; wəz] [pə'sɪstənt] .
” But the tramp was persistent .
” 但 这 流浪汉 曾是 执着的 .

但流浪汉却锲而不舍。

“ [aɪm] - ['freid][ai][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm ' fraid I have , ” he said .
“ 我是 - 害怕 我 有 , ” 他 说 .

“恐怕我已经有了，”他说。

“ [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ['evri] [taɪm] .
“ I done it before , and it's been the same every time .
“ 我 完毕 它 前 , 和 它是 到过 这 相同的 每一个 时间 .

“我以前做过，每次结果都一样。”

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌlə(r)] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] .
But I couldn't see a man of that color frighten a lady like you .
但 我 不能 看 一个 男人 的 那 颜色 吓唬 一个 女士 喜欢 你 .

但我实在无法想象一个肤色如此黝黑的男人会吓到像您这样的女士。

[maɪ] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [wɔːm] [ɪn][ˌem 'iː] , [mæm] .
My supper was too warm in me , ma'am .
我的 晚餐 曾是 也 温暖的 在 我 , 女士 .

夫人，我的晚餐太热了。

[ʃæl; ʃəl][ai] [θrəʊ] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ? ”
Shall I throw him outside the house ? ”
将 我 扔 他 外部 这 房子 ? ”

我该把他扔出屋外吗？

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , “ [nəʊ] ;
“ Yes , ” she said , and then , “ No ;
“ 是的 , ” 她 说 , 和 然后 , “ 不 ;

“是的，”她说，然后又说，“不；

[let] [ˌjuː ˈes] [fɜːst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [laɪf] [ɪn] [hɪm] .
let us first be sure there is no life in him .
让 我们 第一的 是 当然 那里 是 不 生活 在 他 .

我们首先要确定他体内没有生命。

” [ænd; ənd] , [ˈhɑːdli] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
” And , hardly knowing what she did ,
” 和 , 几乎 会心 什么 她 做过 ,

“而且，她几乎不知道自己做了什么，

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪə] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈglɑːsi] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [mæn] .
she stooped down and peered into the glassy eyes of the prostrate man .
她 弯腰 向下 和 窥视 进入 这 玻璃状 眼睛 的 这 前列腺 男人 .

她弯下腰，凝视着瘫倒在地上的男人那双呆滞的眼睛。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] — [nəʊ] , [nɒt] [peɪl] , [bʌt; bət] [ˈgɑːstli] , [ænd; ənd] [ˈkaʊə(r)ɪŋ] [bæk] , [ʃʊk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [træmp] ,
Suddenly she turned pale — no , not pale , but ghastly , and cowering back , shook so that the tramp ,
突然 她 转向 苍白 — 不 , 不是 苍白 , 但 阴森 , 和 畏缩 后退 , 摇晃 所以 那 这 流浪汉 ,

她突然脸色苍白——不，不是苍白，而是惨白，她蜷缩着身子，浑身颤抖，以至于那个流浪汉，

[ˈɪntuː] [huːz] [ˈfiːtʃəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈfaɪnmənt] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [prəˈtektə(r)] ,
into whose features a certain refinement had passed since he had acted as her protector ,
进入 谁 特征 一个 肯定 精炼 有 通过了 自从 他 有 行动 作为 她 保护者 ,

自从他不再担任她的保护者以来，他的容貌上多了几分优雅。

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [laɪf] [ɪn] [ðəʊz] [set] [ɔːrbz] ,
thought she had discovered life in those set orbs ,
想法 她 有 发现 生活 在 那些 放 球体 ,

她以为她在那些球体中发现了生命。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ,
and was stooping down to make sure that this was so ,
和 曾是 弯腰 向下 到 制作 当然 那 这 曾是 所以 ,

他弯下腰来确认情况是否如此。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [liːn] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] , [ɪmˈpetʃuəsli] [ˈplʌndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈniːgroʊz] [θrəʊt] ,
when he saw her suddenly lean forward and , impetuously plunging her hand into the negro's throat ,
什么时候 他 锯 她 突然 倾斜 向前 和 , 冲动地 骤降 她 手 进入 这 黑人的 喉 ,

当他看到她突然向前倾身，鲁莽地将手伸进黑人的喉咙时，

[teə(r); tɪə] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bˈeəd] [brest] .
tear open the shirt and give one look at his bared breast .
撕 打开 这 衬衫 和 给 一 看 在 他的 裸露 胸部 .

撕开衬衫，瞥了一眼他裸露的胸膛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [waɪt] .
It was white .
它 曾是 白色的 .

它是白色的。

“ [əʊ][gɒd] !
“ O God !
“ 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[əʊ][gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

” [ʃiː; ʃi] [məʊn] ,
” she moaned ,
” 她 呻吟 ,

她呻吟道：“

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ]
and lifting the head in her two hands she gave the motionless features a
和 举重 这 头 在 她 二 双手 她 给予 这 静止不动 特征 一个
[lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] .
long and searching look .
长的 和 搜索 看 .

她双手托起头，仔细端详着那张静止的脸庞。

“ ['wɔːtə(r)] !
“ Water !
“ 水 !

“水！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [brɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
“ Bring water .
“ 带来 水 .

“带水来。”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naʊ] [ə'biːdiənt] [træmp] [kʊd; kəd] [rɪ'spɒnd] ,
” But before the now obedient tramp could respond ,
” 但 前 这 现在 听话 流浪汉 可以 回应 ,

“但还没等这只如今顺从的流浪汉做出回应，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːn] [ɒf] [ðə; ði] ['wʊli] [wɪg] [dɪs'fɪgərɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mænz] [hed] ,
she had torn off the woolly wig disfiguring the dead man's head ,
她 有 撕裂 离开 这 毛茸茸的 假发 毁容 这 死的 男人的 头 ,

她扯掉了死者头上那顶丑陋的假发。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blɒnd] [kɜːrlz] [bɪ'niːθ] [hæd; həd] ['ʌtə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz]
and seeing the blond curls beneath had uttered such a shriek that it rose
和 看到 这 金发 卷发 下面 有 说出 这样的 一个 尖叫 那 它 玫瑰
[ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dɪstənt] ['neɪbəz] .
above the gale and was heard by her distant neighbors .
多于 这 大风 和 曾是 听到 经过 她 遥远 邻居 .

看到下面那金色的卷发，她发出了一声尖叫，声音盖过了狂风，远方的邻居都听到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][heə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
It was the head and hair of her husband .
它 曾是 这 头 和 头发 的 她 丈夫 .

那是她丈夫的头和头发。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðɪs] [θeft] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,
They found out afterwards that he had contemplated this theft for months ,
他们 成立 出去 然后 那 他 有 思考 这 盗窃 为了 几个月 ,

事后他们发现，他策划这起盗窃案已经好几个月了。

[ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [tuː; tə] [ðɪs] [məʊst]
that each and every precaution possible to a successful issue to this most
那 每个 和 每一个 预防 可能的 到 一个 成功的 问题 到 这 最多
['deərɪŋ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
daring undertaking had been made use of and that but for the
大胆 承诺 有 到过 制成 使用 的 和 那 但 为了 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp] ,
unexpected presence in the house of the tramp ,
意外 在场 在 这 房子 的 这 流浪汉 ,

为了确保这项大胆行动顺利进行，所有可能的预防措施都已到位，若非流浪汉意外出现在家中，

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [ik'stɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,
he would doubtless have not only extorted the money from his wife ,
他 会 毫无疑问 有 不是 仅有的 勒索 这 钱 从 他的 妻子 ,

他无疑不仅会向妻子勒索钱财，

[bʌt; bət][hæv; həv][səʊ] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði] [diːd] [baɪ][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['æləbaɪ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]
but have so covered up the deed by a plausible alibi as to have
但 有 所以 涵盖 向上 这 契据 经过 一个 合情合理 不在场证明 作为 到 有
[rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
retained her confidence and that of his employers .
保留 她 信心 和 那 的 他的 雇主 .

但他用一个看似合理的不在场证明掩盖了罪行，从而保住了她和他雇主的信任。

['weðə(r)] [ðə; ði][træmp] [kɪld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] [ɔː(r)][ɪn]
Whether the tramp killed him out of sympathy for the defenseless woman or in
无论 这 流浪汉 被杀 他 出去 的 同情 为了 这 毫无防备 女士 或者 在
[reɪdʒ][æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] .
rage at being disappointed in his own plans has never been determined .
愤怒 在 存在 失望的 在 他的 自己的 计划 有 绝不 到过 决定 .

流浪汉究竟是出于对无助妇女的同情而杀害了他，还是因为自己的计划落空而愤怒地杀害了他，至今仍未有定论。

['mɪsɪz] . ['tʃɪvərz] [hɜː'self] [θɪŋks] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ruːd] [sɔːt] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] .
Mrs . Chivers herself thinks he was actuated by a rude sort of gratitude .
太太 . 奇弗斯 她自己 思考 他 曾是 驱动 经过 一个 粗鲁的 种类 的 感激 .

奇弗斯太太本人认为，他的行为是出于一种粗鲁的感激之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷